叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 失落池塘(lost Pond) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失落池塘(Lost Pond)
第1/1页

[lɒst] [pɒnd]
LOST POND
丢失的 池塘

失落的池塘

[baɪ]
By
经过

经过

['henri] ['æbət]
HENRY ABBOTT
亨利 雅培

亨利·阿博特

[njuː] YORK1915
NEW YORK1915
新的 YORK1915

纽约 1915

['kɒpiraɪt] -
Copyright 1915
版权 -

版权所有 1915 年

[baɪ]
by
经过

经过

['henri] ['æbət]
HENRY ABBOTT
亨利 雅培

亨利·阿博特

[lɒst] [pɒnd]
LOST POND
丢失的 池塘

失落的池塘

" [lɒst] [pɒnd] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mɪθ] .
" Lost Pond " was a tradition , a myth .
" 丢失的 池塘 " 曾是 一个 传统 , 一个 神话 .

“失落的池塘”是一种传统，一个神话。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [siːn] [baɪ] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
It had never been seen by any living person .
它 有 绝不 到过 已见 经过 任何 活的 人 .

它从未被任何活人见过。

[tuː] [ded] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'ledʒd] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['lɪvɪŋ] .
Two dead men , it was alleged , had visited it on several occasions while they were yet living .
二 死的 男人 , 它 曾是 据称 , 有 到访 它 在 一些 场合 尽管 他们 是 然而 活的 .

据称，两名已故男子在生前曾多次到访此地。

['wʌndəf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ə'baʊt] [ðæt] [pɒnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['meni] [p'ɜːsənz] [hæd; həd]
Wonderful tales were told about that pond for which many persons had
精彩的 故事 是 讲述 关于 那 池塘 为了 哪个 许多 人 有
['hʌntɪd] ,
hunted ,
猎杀 ,

关于那个池塘，流传着许多奇妙的故事，许多人都曾到那里狩猎。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] .
but which no one of the present generation had ever been able to find .
但 哪个 不 一 的 这 展示 一代 有 曾经 到过 有能力的 到 寻找 .

但却是当代人从未找到的。

['evri] [gaɪd] [ɪn] [lɒŋ] [leɪk] ['taʊnʃɪp] [tɔːkt] [ə'baʊt] [lɒst] [pɒnd] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['ledʒəndz] ,
Every guide in Long Lake township talked about Lost Pond and repeated the legends ,
每一个 指导 在 长的 湖 乡 谈话 关于 丢失的 池塘 和 重复 这 传说 ,

长湖镇的每个导游都会谈到失落池塘，并复述相关的传说。

[wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'ɪəz] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [lɒst] [nʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l]
which through the passing years had probably lost none of their original
哪个 通过 这 通过 年 有 大概 丢失的 没有任何 的 他们的 原来的
[in'taismənt] .
enticements .
诱惑 .

多年过去，它们可能丝毫没有失去最初的吸引力。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [gaɪdz] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [gɒt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [æt; ət] [fɜːst] [hænd] [frɒm; frəm] ['kæptɪn]
Many of these guides had even got the stories at first hand from Captain
许多 的 这些 指南 有 甚至 得到 这 故事 在 第一的 手 从 队长
['pɑːkə(r)] [ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [sɑːbɑːtɪs] .
Parker and Mitchel Sabattis .
帕克 和 米切尔 萨巴蒂斯 .

这些导游中许多人甚至都是直接从帕克船长和米切尔·萨巴蒂斯那里了解到这些故事的。

['kæptɪn] ['pɑːkə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['hʌntə(r)] [ænd; ənd] ['træpə(r)] ,
Captain Parker , a famous hunter and trapper ,
队长 帕克 , 一个 著名的 猎人 和 捕兽人 ,

帕克船长，一位著名的猎人和捕兽人，

[hæd; həd] [daɪd] [ə'baʊt] [ten] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['naɪnti] - [fɔː(r)] [j'ɪəz] .
had died about ten years ago at the good old age of ninety - four years .
有 死亡 关于 十 年 前 在 这 好的 老的 年龄 的 九十 - 四 年 .

大约十年前去世，享年九十四岁。

['mɪtʃəl] [sɑːbɑːtɪs] , [æn; ən] ['ɪndiən] ,
Mitchel Sabattis , an Indian ,
米切尔 萨巴蒂斯 , 一个 印度 ,

米切尔·萨巴蒂斯，一位印度人，

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [ænd; ənd] [hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv]
who had married a white woman and had brought up a family of
WHO 有 已婚 一个 白色的 女士 和 有 带来 向上 一个 家庭 的
['hʌski] [hɑːf] - [briːdz] ,
husky half - breeds ,
沙哑 一半 - 品种 ,

他娶了一位白人女子，养育了一群哈士奇混血犬。

[wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['setlə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [leɪk] ['kʌntri] .
was the first settler in the Long Lake country .
曾是 这 第一的 定居者 在 这 长的 湖 国家 .

是长湖地区的第一位定居者。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪz(ə)n] ,
He was a highly respected citizen ,
他 曾是 一个 高度 受人尊敬 公民 ,

他是一位备受尊敬的公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['maʊntən] [ænd; ənd][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] [pəʊst] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [nemd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
and a mountain and a United States post office had been named after him .
和 一个 山 和 一个 团结的 各州 邮政 办公室 有 到过 命名 后 他 .

一座山峰和一个美国邮局以他的名字命名。

[sɑːbɑːtɪs][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] .
Sabattis lived to be a very old man .
萨巴蒂斯 居住地 到 是 一个 非常 老的 男人 .

萨巴蒂斯活到了很高的年纪。

['meni] [bɪ'liːvd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][pɑːst][ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [wen] [hiː; hi][daɪd] ,
Many believed him to be past a hundred years when he died ,
许多 相信 他 到 是 过去的 一个 百 年 什么时候 他 死亡 ,

许多人认为他去世时已超过一百岁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
but the family Bible was not available to prove the date of his birth .
但 这 家庭 圣经 曾是 不是 可用的 到 证明 这 日期 的 他的 出生 .

但是家里的圣经找不到，所以无法证明他的出生日期。

[naʊ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [njuː] [ðæt] [lɒst] [pɒnd][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɒn] ['suːərd] ['maʊntən] ,
Now , all of the natives knew that Lost Pond was somewhere on Seward Mountain ,
现在 , 全部 的 这 本地人 知道 那 丢失的 池塘 曾是 某处 在 西沃德 山 ,

现在，所有当地人都知道迷失池塘位于苏厄德山上的某个地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['fɪʃɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [pɒnd] .
and they apparently believed that the best fishing place in the State was right in that pond .
和 他们 显然 相信 那 这 最好的 钓鱼 地方 在 这 状态 曾是 正确的 在 那 池塘 .

他们显然认为，全州最好的钓鱼地点就在那个池塘里。

" [baɪ] ['maɪti] !
" By Mighty !
" 经过 强大的 !

“我的天哪！”

[ðæt] [pɒnd][wɒz; wəz][dʒʌst][ə'laɪv] [wɪð] ['spekld] [traʊt] — [bɪg][wʌnz] .
that pond was just alive with speckled trout — big ones .
那 池塘 曾是 只是 活 和 斑驳的 鳟鱼 — 大的 一个 .

那个池塘里到处都是斑点鳟鱼——而且个头都很大。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ɔːl][juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
You could catch all you wanted there in a few minutes .
你 可以 抓住 全部 你 通缉 那里 在 一个 很少 分钟 .

几分钟之内，你就能在那里钓到所有你想钓到的东西。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['feəli] [bɔɪld] [wɪð] [ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] [fɪʃ] .
The water fairly boiled with the jumping fish .
这 水 相当 煮沸 和 这 跳 鱼 .

水面因鱼儿跃出水面而沸腾起来。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Now , if we could only find it , " etc .
现在 , 如果 我们 可以 仅有的 寻找 它 , " ETC .

现在，如果我们能找到它就好了，等等。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪmən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [æn; ən]
To the layman it would seem , possibly a difficult , but certainly not an
到 这 外行 它 会 似乎 , 可能 一个 难的 , 但 当然 不是 一个
[ɪm'pɒsəb(ə)l][tɑːsk] ,
impossible task ,
不可能的 任务 ,

在外行人看来，这或许是一项艰巨的任务，但绝非不可能完成的任务。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [lɒst] [pɒnd] ;
to find that lost pond ;
到 寻找 那 丢失的 池塘 ;

找到那片消失的池塘；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][trə'dɪʃ(ə)n]
and if it was such a remarkable fishing and hunting place as tradition
和 如果 它 曾是 这样的 一个 卓越 钓鱼 和 打猎 地方 作为 传统
['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
painted it ,
绘 它 ,

如果它真如传说中那样是一个绝佳的渔猎场所，

[waɪ] [hæd; həd][nɒt][sʌm; səm][wʌn] [kəʊmd] [aʊt] [ðæt] ['maʊntən] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][pɒnd] ?
why had not some one combed out that mountain and recovered the pond ?
为什么 有 不是 一些 一 梳理过的 出去 那 山 和 恢复 这 池塘 ?

为什么没有人去勘察那座山，找回那个池塘？

['suːərd] ['maʊntən] , [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] , [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]
Seward Mountain , seen from a distance of ten or fifteen miles , looked like a
西沃德 山 , 已见 从 一个 距离 的 十 或者 十五 英里 , 看起来 喜欢 一个
['hɒgˌbæk] [rɪdʒ] .
hogback ridge .
猪背 岭 .

从十英里或十五英里外望去，苏厄德山看起来像一个猪背状的山脊。

[ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [dis'kləuz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kluːdɪd] ['sevrəl] [piːks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,
A nearer view disclosed the fact that it included several peaks and ridges ,
一个 更近 看法 披露 这 事实 那 它 包括 一些 高峰 和 山脊 ,

仔细观察就会发现，它由几个山峰和山脊组成。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['kʌvəd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] .
and really covered a lot of ground .
和 真的 涵盖 一个 很多 的 地面 .

而且确实涵盖了很多方面。

[ðə; ði] [haɪɪst] [piːk] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'bʌv]
The highest peak was perhaps not more than twenty - five hundred feet above
这 最高 顶峰 曾是 也许 不是 更多的 比 二十 - 五 百 脚 多于
[ðə; ði] [leɪk] .
the lake .
这 湖 .

最高峰可能不超过湖面以上两千五百英尺。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [θruː] [ɪts] [beɪs] ['iːstwəd] [frɒm; frəm] [rə'kɛt]
But if one could draw a straight line through its base eastward from Raquette
但 如果 一 可以 画 一个 直的 线 通过 它是 根据 向东 从 球拍
['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['sɔːˌtuːθ] ['maʊntən] ,
River to the foot of Sawtooth Mountain ,
河 到 这 脚 的 锯齿状 山 ,

但如果能够从拉奎特河向东，沿着它的底部画一条直线到锯齿山脚下，

[ðə; ði][laɪn] [wʊd] ['meʒə(r)] [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] .
the line would measure about twelve miles .
这 线 会 措施 关于 十二 英里 .

这条线路大约有十二英里长。

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][laɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [stretʃt] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm][kəʊld]['rɪvə(r)][tuː; tə]
If a similar line could be stretched northward from Cold River to
如果 一个 相似的 线 可以 是 拉伸 向北 从 寒冷的 河 到
['æmpəsænd] [leɪk] ,
Ampersand Lake ,
和 湖 ,

如果能从冷河向北延伸一条类似的线到安珀桑德湖，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .
it would be about eight miles .
它 会 是 关于 八 英里 .

大约八英里远。

[wʌn] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːlweɪz][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['maʊntən] .
One cannot , however , always go through a mountain .
一 不能 , 然而 , 总是 去 通过 一个 山 .

然而，人不可能总是翻山越岭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ɔː(r)][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp]
It is usually necessary to go over or around it ; and following up
它 是 通常 必要的 到 去 超过 或者 大约 它 ; 和 下列的 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] ,
and down the ridges ,
和 向下 这 山脊 ,

通常需要翻越或绕过它；然后沿着山脊上下走，

[θruː] [rə'viːnz] [ænd; ənd][ə'raʊnd] [swɒmps] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɒbstək(ə)lz] , [ðə; ði]['træv(ə)l] ['dɪstənsɪz]
through ravines and around swamps and other obstacles , the travel distances
通过 峡谷 和 大约 沼泽 和 其他 障碍 , 这 旅行 距离
[ə'bʌv] [nemd] [mait] [biː; bi] ['dʌbld] ,
above named might be doubled ,
多于 命名 可能 是 双倍 ,

穿越沟壑、绕过沼泽和其他障碍物，上述行程距离可能会翻倍。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .
and then some .
和 然后 一些 .

而且还不止这些。

[ðə; ði] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɒrɪst] ,
The mountain was covered with forest ,
这 山 曾是 涵盖 和 森林 ,

山上覆盖着森林。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['meni] [maɪlz][ɒv; əv]
and there was not a human habitation on it or within many miles of
和 那里 曾是 不是 一个 人类 居住地 在 它 或者 之内 许多 英里 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] .
it in any direction .
它 在 任何 方向 .

岛上以及周围方圆数英里内都没有人类居住。

[sʌm; səm] ['lʌmbərɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ə'lɒŋ] [kəʊld]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ɪts] ['trɪbjətri]
Some lumbering had been done along Cold River and several of its tributary
一些 伐木 有 到过 完毕 沿着 寒冷的 河 和 一些 的 它是 支流
[kriːks] ,
creeks ,
小溪 ,

冷河及其几条支流沿岸曾进行过一些伐木作业。

[bʌt; bət][ðə; ði]['haɪə(r)] ['pɔːʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tʌtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [spruːs] [ænd; ənd]
but the higher portions were untouched and the heavy spruce and
但 这 更高 部分 是 未受触碰 和 这 重的 云杉 和
['hemlɒk] ['kʌvə(r)] [lʊkt] [blæk] [frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði] [leɪk] .
hemlock cover looked black from up the lake .
铁杉 覆盖 看起来 黑色的 从 向上 这 湖 .

但地势较高的部分却未受影响，从湖面上看，茂密的云杉和铁杉树冠显得漆黑一片。

['gɪvɪŋ] ['prɒpə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [fækts][ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [leɪk] [gaɪdz]
Giving proper consideration to these facts and knowing the Long Lake guides
给予 恰当的 考虑 到 这些 事实 和 会心 这 长的 湖 指南
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][dɪd] ,
as well as I did ,
作为 出色地 作为 我 做过 ,

考虑到这些事实，并且像我一样对长湖的向导们非常了解，

[ai][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [les] ['strenjuəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɑːvələs]
I could readily understand that it might be less strenuous to tell the marvelous
我 可以 容易 理解 那 它 可能 是 较少的 费力的 到 告诉 这 奇妙
['stɔːriz] [ə'baʊt] [lɒst] [pɒnd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['suːərd] ['kʌntri]
stories about Lost Pond than it would be to go up in the Seward country
故事 关于 丢失的 池塘 比 它 会 是 到 去 向上 在 这 西沃德 国家
[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [aʊt][ðə; ði][pɒnd] .
and search out the pond .
和 搜索 出去 这 池塘 .

我完全可以理解，讲述失落池塘的奇妙故事可能比亲自去苏厄德地区寻找池塘要轻松得多。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [mait] [spɔɪl][ə; eɪ]
Then there was always the possibility that too much investigation might spoil a
然后 那里 曾是 总是 这 可能性 那 也 很多 调查 可能 剧透 一个
[gʊd] ['stɔːri] .
good story .
好的 故事 .

当然，也存在调查过度可能会破坏好故事的可能性。

['evə(r)] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [ai][hæv; həv] [pə'zest] [ðæt] ['veri] ['hjuːmən] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ]
Ever since childhood I have possessed that very human characteristic of wanting
曾经 自从 童年 我 有 拥有 那 非常 人类 特征 的 想要
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] ,
that which is forbidden ,
那 哪个 是 禁止 ,

从孩提时代起，我就具备了人类特有的那种渴望禁忌之物的本性。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv] [riːtʃ] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]
longing for what is just out of reach ; and when a thing is said to be
渴望 为了 什么 是 只是 出去 的 抵达 ; 和 什么时候 一个 事物 是 说 到 是
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
impossible ,
不可能的 ,

渴望那些遥不可及的东西；当一件事被认为不可能时，

[ai][æt; ət][wʌns][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [θɪŋ] .
I at once have an intense desire to undertake to do that thing .
我 在 一次 有 一个 激烈的 欲望 到 承担 到 做 那 事物 .

我立刻就有了强烈的愿望去完成那件事。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [traʊt] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒndz][ænd; ənd] [striːmz] ['trɪbjətri] [tuː; tə]
there was good trout fishing in many of the ponds and streams tributary to
那里 曾是 好的 鳟鱼 钓鱼 在 许多 的 这 池塘 和 溪流 支流 到
[lɒŋ] [leɪk] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] ;
Long Lake which were comparatively easy to reach ;
长的 湖 哪个 是 比较 简单的 到 抵达 ;

长湖的许多支流池塘和溪流都比较容易到达，因此那里是钓鳟鱼的好地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [lɒst] [pɒnd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][wɒz; wəz][səʊ] " [ɪm'pɒsəb(ə)l]
but this lost pond which I had heard so much about was so " impossible
但 这 丢失的 池塘 哪个 我 有 听到 所以 很多 关于 曾是 所以 " 不可能的
[tuː; tə][faɪnd] " [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pə'zest] [wɪð] [æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
to find " that I was possessed with an irresistible longing to find it ,
到 寻找 " 那 我 曾是 拥有 和 一个 无法抗拒 渴望 到 寻找 它 ,

但是，我久闻其名的这个消失的池塘"根本找不到"，这让我产生了一种无法抗拒的渴望，想要找到它。

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] , [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
to see what it looked like , to fish in it .
到 看 什么 它 看起来 喜欢 , 到 鱼 在 它 .

去看看它长什么样，去里面钓鱼。

[səʊ][ai] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['baɪdʒ] , [huː] , [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,
So I discussed the matter with Bige , who , with some show of reluctance ,
所以 我 讨论 这 事情 和 大 , WHO , 和 一些 展示 的 不情愿 ,
[ə'griːd] [tuː; tə] [ə'sɪst] .
agreed to assist .
同意 到 协助 .

于是我与比格讨论了此事，比格虽然有些不情愿，但还是同意帮忙。

['baɪdʒ][ænd; ənd][ai][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['kæmpɪŋ] [ɪk'skɜːrʒən] [ʌp][ɪn][ðə; ði][kəʊld]['rɪvə(r)] ['kʌntri] ;
Bige and I had made many camping excursions up in the Cold River country ;
大 和 我 有 制成 许多 野营 短途旅行 向上 在 这 寒冷的 河 国家 ;

我和比格曾多次到冷河地区露营探险；

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪts] ['krʊkɪd] [kɔːs] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ˌʌp'striːm] ;
had followed its crooked course about fifteen miles upstream ;
有 随后 它是 歪 课程 关于 十五 英里 上游 ;

沿着它蜿蜒曲折的路线向上游走了大约十五英里；

[hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ænd; ənd] [fiʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['trɪbjətri] [kriːks] [ɒn][ðə; ði][sɑːntɑːnoʊni]
had explored and fished a number of its tributary creeks on the Santanoni
有 探索 和 钓鱼 一个 数字 的 它是 支流 小溪 在 这 桑塔诺尼
[saɪd] .
side .
边 .

曾探索并垂钓过桑塔诺尼一侧的几条支流小溪。

[kəʊld]['rɪvə(r)] ['kæriz] [ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [frɒm; frəm][sɑːntɑːnoʊni] ['maʊntən] [ænd; ənd] ['fʊtˌhɪlz] [ɒn][ɪts] [left]
Cold River carries the drainage from Santanoni Mountain and foothills on its left
寒冷的 河 携带 这 引流 从 桑塔诺尼 山 和 山麓 在 它是 左边
[bæŋk][ænd; ənd][ɒn][ɪts] [raɪt] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːstən] [ænd; ənd] ['sʌðən]
bank and on its right receives the flow from the eastern and southern
银行 和 在 它是 正确的 接收 这 流动 从 这 东 和 南部
[sləʊps] [ɒv; əv] [maʊnt] ['suːərd] .
slopes of Mount Seward .
连续下坡 的 山 西沃德 .

冷河左岸汇集了桑塔诺尼山及其山麓的排水，右岸则汇集了苏厄德山东坡和南坡的径流。

[wʌn] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , [wen] ['baɪdʒ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ɒn][sɑːntɑːnoʊni] ,
One day in July , when Bige and I were up on Santanoni ,
一 天 在 七月 , 什么时候 大 和 我 是 向上 在 桑塔诺尼 ,

七月的某一天，我和比格在桑塔诺尼山上时，

[frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [wiː; wi] [lʊkt] [krɒs]
from an opening through the trees above a ledge of rocks we looked cross
从 一个 开幕 通过 这 树木 多于 一个 壁架 的 岩石 我们 看起来 叉
[ðə; ði] ['væli] [tuː; tə] ['suːərd] ,
the valley to Seward ,
这 谷 到 西沃德 ,

透过树丛上方岩石峭壁上的一个空地，我们眺望山谷对面的苏厄德。

['stʌdid] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] ['besn] , [piːks] [ænd; ənd] [rɪdʒɪz] ,
studied the contour of its basins , peaks and ridges ,
研究 这 轮廓 的 它是 盆地 , 高峰 和 山脊 ,

研究了其盆地、山峰和山脊的轮廓，

[ænd; ənd] [ə'griːd] [ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [lɒst] [pɒnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][faʊnd] .
and agreed upon the spot where Lost Pond ought to be found .
和 同意 之上 这 点 在哪里 丢失的 池塘 应该 到 是 成立 .

他们商定了失落池塘的所在位置。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
We also determined upon a route which we should take to reach it ,
我们 还 决定 之上 一个 路线 哪个 我们 应该 拿 到 抵达 它 ,

我们还确定了到达目的地的路线。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] [æz; əz][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊə(r)]
and appointed the following Tuesday as the time when we should make our
和 任命 这 下列的 周二 作为 这 时间 什么时候 我们 应该 制作 我们的
[stɑːt] .
start .
开始 .

并指定下周二为我们应该开始的时间。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [wiː; wi] [pækt] ['aʊə(r)] ['dʌfl] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt]
Monday night we packed our duffel so that we might make an early start
周一 夜晚 我们 包装 我们的 帆布包 所以 那 我们 可能 制作 一个 早期的 开始
[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
in the morning .
在 这 早晨 .

星期一晚上我们收拾好了行李袋，以便第二天一早出发。

[wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [smɔːl] [lait] - [weɪt] [tent] , ['blæŋkɪts] , [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz]
We took our small light - weight tent , blankets , aluminum cooking utensils
我们 采取 我们的 小的 光 - 重量 帐篷 , 毯子 , 铝 烹饪 餐具
, ['fɪʃɪŋ] [rɒdz] , [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .
, fishing rods , and food for three days .
, 钓鱼 杆 , 和 食物 为了 三 天 .

我们带上了轻便的小帐篷、毯子、铝制炊具、鱼竿和三天的食物。

[ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [sʌm; səm] [fɪʃ] [ðə; ði] [grʌb] [mait] [biː; bi] [stretʃt] [ə'krɒs] [fɔː(r)] [deɪz] .
If we should get some fish the grub might be stretched across four days .
如果 我们 应该 得到 一些 鱼 这 幼虫 可能 是 拉伸 穿过 四 天 .

如果我们能弄到一些鱼，这些鱼饵可能够吃四天。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] ['strenjuəs] ['træmpɪŋ] ,
We expected some strenuous tramping ,
我们 预期的 一些 费力的 徒步旅行 ,

我们预料到会有一些艰苦的徒步旅行，

[səʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] " [gəʊ] [lait] " [ænd; ənd] [əʊ'mɪtɪd] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] [ɒn]
so determined to " go light " and omitted many things we usually take on
所以 决定 到 " 去 光 " 和 省略 许多 事物 我们 通常 拿 在
['aʊə(r)] [trɪps] ;
our trips ;
我们的 旅行 ;

因此，我们决心"轻装出行"，省略了许多我们旅行时通常会携带的物品；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] " [wei] [ɪn] ,
but when we " weighed in ,
但 什么时候 我们 " 称重 在 ,

但当我们"参与讨论"时，

" - [pæk] [tɪpt] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] ['fɪfti] - [tuː] [paʊndz] [ænd; ənd] [maɪn] [wei] ['θɜːti] -
" Bige's pack tipped the scales at fifty - two pounds and mine weighed thirty -
" - 盒 倾斜 这 秤 在 五十 - 二 磅 和 矿 称重 三十 -
['sev(ə)n] .
seven .
七 .

"比格的背包重达 52 磅，我的背包重 37 磅。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['selfɪʃ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [səʊ] [geɪv] ['baɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] .
I am not selfish in such matters , so gave Bige all the heavy things .
我 是 不是 自私 在 这样的 事情 , 所以 给予 大 全部 这 重的 事物 .

我在这方面并不自私，所以把所有重物都给了比格。

[wɪð] ['aʊə(r)] [tuː] [pæks] [stəʊd] [ə'mɪdʃɪps] ,
With our two packs stowed amidships ,
和 我们的 二 包装 已存放 船体中部 ,

我们的两个背包都存放在船体中部，

['baɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ['wiːldɪŋ] [ə; eɪ]
Bige in the bow with a pair of oars and I in the stern wielding a
大 在 这 弓 和 一个 一对 的 桨 和 我 在 这 船尾 挥舞 一个
['pæd(ə)l] ,
paddle ,
桨 ,

比格在船头，拿着两支桨；我在船尾，挥舞着一支桨。

[wiː; wi][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [brəʊk] ['əʊvə(r)] [iːst] ['ɪnlet] ['maʊntən]
we got away in the morning just as the sun broke over East Inlet Mountain
我们 得到 离开 在 这 早晨 只是 作为 这 太阳 打破 超过 东方 进口 山

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [ləʊf] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
and gilded the summit of Sugar Loaf on the opposite side of the lake .
和 镀金 这 首脑 的 糖 面包 在 这 对面的 边 的 这 湖 .

我们清晨出发，那时太阳刚刚升起，照耀着东湾山，将湖对岸的糖面包山顶峰镀上了一层金光。

[ðə; ði] ['ɜːli] [bɜːdz] ['griːtɪd] [juː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [sɒŋ] ,
The early birds greeted us with a chorus of song ,
这 早期的 鸟类 问候 我们 和 一个 合唱 的 歌曲 ,

早起的鸟儿们用一声鸣叫迎接我们，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [juː 'es] [lʌk] [æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [gʊd] [spiːd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] ,
seeming to wish us luck as we made good speed down the lake ,
似乎 到 希望 我们 运气 作为 我们 制成 好的 速度 向下 这 湖 ,

当我们快速驶下湖面时，它们似乎在祝我们好运。

['pɑːsɪŋ] [aʊlz] - [hed] ['maʊntən] [ɒn][ðə; ði] [left] , [sɑːbɑːtɪs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [daʊn]
passing Owl's - Head Mountain on the left , Sabattis on the right , and farther down
通过 猫头鹰的 - 头 山 在 这 左边 , 萨巴蒂斯 在 这 正确的 , 和 更远 向下

['bluːbəri] ,
Blueberry ,
蓝莓 ,

左侧经过猫头鹰山，右侧经过萨巴蒂斯，再往下走就是蓝莓路，

- [ænd; ənd] [bʌk] ['maʊntənz] , [waɪl] [sɑːntɑːnoʊni][ænd; ənd] ['suːərd] [luːm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Kempshall and Buck mountains , while Santanoni and Seward loomed up in the
- 和 巴克 山脉 , 尽管 桑塔诺尼 和 西沃德 迫近 向上 在 这

['dɪstəns] .
distance .
距离 .

肯普肖尔山和巴克山耸立在山脚下，而桑塔诺尼山和苏厄德山则隐约可见。

['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [pɒnd]
Starting for Lost Pond
开始 为了 丢失的 池塘

从迷失池塘开始

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][faɪv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)]
It is about fourteen miles to the foot of the lake and five miles farther
它 是 关于 十四 英里 到 这 脚 的 这 湖 和 五 英里 更远

[daʊn] [ðə; ði] ['aʊtlet] ,
down the outlet ,
向下 这 出路 ,

从这里到湖边大约有十四英里，再往下游走五英里就能到达湖口。

[θruː] " [lɒst] ['tʃæn(ə)l] ,
through " Lost Channel ,
通过 " 丢失的 渠道 ,

通过"失落的频道"，

" [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn]['kælkɪnz] [kriːk] [weə(r)] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv]
" to the place on Calkins Creek where we left our boat in the shade of
" 到 这 地方 在 卡尔金斯 溪 在哪里 我们 左边 我们的 船 在 这 阴影 的

[sʌm; səm] ['bɔːlsəm] .
some balsams .
一些 香脂 .

"到卡尔金斯溪边，我们把船停在几棵香脂冷杉树荫下的地方。

[wiː; wi] [naʊ] ['ʃəʊldəd] ['aʊə(r)] [pæks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['strenjuəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]
We now shouldered our packs and started on the strenuous and interesting
我们 现在 肩部 我们的 包装 和 开始 在 这 费力的 和 有趣的
[pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] .
part of our undertaking .
部分 的 我们的 承诺 .

我们背起行囊，开始了这次旅程中艰苦而又有趣的部分。

['fɒləʊɪŋ] [ʌp] ['kælkɪnz] ['væli] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] , [wiː; wi] [pɑːst] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]
Following up Calkins Valley about six miles , we passed , at intervals of two or
下列的 向上 卡尔金斯 谷 关于 六 英里 , 我们 通过了 , 在 间隔 的 二 或者
[θriː] [maɪlz] ,
three miles ,
三 英里 ,

沿着卡尔金斯山谷行驶大约六英里后，我们每隔两三英里就会遇到一个地方，

[θriː] [ə'bændənd] ['lʌmbə(r)][kæmps] , [ðə; ði][lɒg] ['bɪldɪŋz] ['biːɪŋ] [ɪn][ɔːl][steɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'keɪ]
three abandoned lumber camps , the log buildings being in all stages of decay
三 弃 木材 营地 , 这 日志 建筑物 存在 在 全部 阶段 的 衰变
[frɒm; frəm] [lɒŋ] [dɪs'juːs] ,
from long disuse ,
从 长的 废弃 ,

三座废弃的伐木营地，木屋因长期闲置而破败不堪。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ruːfs] [keɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .
many of them with roofs caved in and overgrown with weeds and bushes .
许多 的 他们 和 屋顶 坍塌 在 和 长得太茂盛了 和 杂草 和 灌木丛 .

其中许多房屋屋顶坍塌，杂草丛生。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒg] [kæmp] ,
A few rods beyond the last log camp ,
一个 很少 杆 超过 这 最后的 日志 营 ,

距离最后一个木屋营地几杆远的地方，

[waɪl] ['pʊʃɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][lɒg] - [rəʊd] ,
while pushing my way through the high grass and bushes in a log - road ,
尽管 推动 我的 方式 通过 这 高的 草 和 灌木丛 在 一个 日志 - 路 ,

我拨开高高的草丛和灌木，沿着一条木路艰难前行。

[ai]['ɔːlməʊst] [stept] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['spɒtɪd] [fɔːn] [wɪtʃ] [dʒʌmpt] [ʌp]['ʌndə(r)][maɪ][nəʊz][ænd; ənd]
I almost stepped upon a spotted fawn which jumped up under my nose and
我 几乎 步 之上 一个 斑 讨好 哪个 跳了起来 向上 在下面 我的 鼻子 和
[tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɒləm] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː]
turned to stare at me with his solemn - looking eyes which seemed much too
转向 到 盯 在 我 和 他的 庄严 - 寻找 眼睛 哪个 似乎 很多 也
[lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
large for his head .
大的 为了 他的 头 .

我差点踩到一只斑点小鹿，它从我鼻子底下跳起来，转过身来用它那双看起来很严肃的眼睛盯着我，那双眼睛似乎比它的脑袋大得多。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] ,
The little fellow was apparently about a month old ,
这 小的 同伴 曾是 显然 关于 一个 月 老的 ,

这个小家伙看起来大约一个月大，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['frɪski] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pʌpi]
and was as frisky and awkward in his movements as a young puppy
和 曾是 作为 活泼的 和 尴尬的 在 他的 移动 作为 一个 年轻的 小狗
.
.
.

他的动作像小狗一样活泼笨拙。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)][baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He had no doubt been hidden there by his mother ,
他 有 不 怀疑 到过 隐 那里 经过 他的 母亲 ,

毫无疑问，他是被他母亲藏在那里的。

[huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [ləʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['enəmɪz] ,
who had warned him to lie low till she returned , to look out for enemies ,
WHO 有 警告 他 到 说谎 低的 直到 她 返回 , 到 看 出去 为了 敌人 ,

她曾警告他，在她回来之前要低调行事，提防敌人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['eni]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [wɔːks] [ə'pɒn] [tuː] [legz] .
and especially to beware of any animal that walks upon two legs .
和 尤其 到 提防 的 任何 动物 那 散步 之上 二 腿 .

尤其要提防任何用两条腿走路的动物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ʌn'sɜːtnli] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
He was now uncertainly wavering between fear and curiosity ,
他 曾是 现在 不确定性 摇摆不定 之间 害怕 和 好奇心 ,

他此刻在恐惧和好奇之间摇摆不定，不知所措。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
and with his head turned and his eyes fastened upon me ,
和 和 他的 头 转向 和 他的 眼睛 系紧 之上 我 ,

他转过头，目光紧紧地盯着我，

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['klʌmzɪli] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [haɪ] [grɑːs] [də'rektli]['ɪntuː] - [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz]
he stumbled clumsily away through the high grass directly into Bige's outstretched arms
他 踉跄 笨拙地 离开 通过 这 高的 草 直接地 进入 - 伸展 武器
.
.
.

他跌跌撞撞地穿过高高的草丛，径直走进了比格伸出的双臂。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][nɒt] [daʊn] [ɒn]['aʊə(r)] ['prəʊgræm] .
Here was now a situation not down on our programme .
这里 曾是 现在 一个 情况 不是 向下 在 我们的 程序 .

现在的情况并没有影响到我们的计划。

[wiː; wi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][dɪə(r)] .
We had captured a live deer .
我们 有 捕获 一个 居住 鹿 .

我们抓到了一只活鹿。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɔː(r)][tuː; tə] [stɒk] [ə; eɪ][ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
We were not intending to start a menagerie or to stock a zoological
我们 是 不是 意图 到 开始 一个 动物园 或者 到 库存 一个 动物学
[pɑːk] .
park .
公园 .

我们原本并没有打算开办动物园或建立动物园。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][aʊt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'leɪd][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] .
We were out in search of a pond that had been mislaid on a mountain .
我们 是 出去 在 搜索 的 一个 池塘 那 有 到过 遗失 在 一个 山 .

我们当时正在寻找一个被遗弃在山上的池塘。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] ['kæri] [ðə; ði][dɪə(r)][ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [waɪl] [pə'sjuːɪŋ] ['aʊə(r)]
We could not very well carry the deer up the mountain while pursuing our
我们 可以 不是 非常 出色地 携带 这 鹿 向上 这 山 尽管 追求 我们的
[ekspləˈreɪʃnz] ,
explorations ,
探索 ,

我们不可能一边进行探险一边把鹿扛上山，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌmpəni]
and we had no idea that he could be made to walk in our company
和 我们 有 不 主意 那 他 可以 是 制成 到 走 在 我们的 公司
[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
so far as we should have to go .
所以 远的 作为 我们 应该 有 到 去 .

我们完全没想到，他竟然会被迫在我们公司走这么远的路。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['naɪðə(r)]['baɪdʒ][nɔː(r)][ai][wɒz; wəz] ['prɒpəli] [ɪ'kwɪpt] [tuː; tə] [fiːd] [æn; ən]['ɪnfənt] ;
Moreover , neither Bige nor I was properly equipped to feed an infant ;
而且 , 两者都不 大 也不 我 曾是 适当地 配备 到 喂养 一个 婴儿 ;

此外，我和比格都没有做好喂养婴儿的准备；

[səʊ][wiː; wi][pʊt][hɪm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['grɑːsi] [bed] , ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ,
so we put him back in his grassy bed , patted him on the head ,
所以 我们 放 他 后退 在 他的 草丛 床 , 轻拍 他 在 这 头 ,

于是我们把他放回草地上，拍了拍他的头。

[əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ə'pɒn]['aʊə(r)]
advised him to stay there until his mother returned , and proceeded upon our
建议 他 到 停留 那里 直到 他的 母亲 返回 , 和 继续 之上 我们的
['dʒɜːni] .
journey .
旅行 .

我们建议他留在那里等他母亲回来，然后继续我们的旅程。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːðə(r)] [ɒn][wiː; wi] [left] [ðə; ði][lɒg] - [rəʊd] , [tɜːnd] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Half a mile farther on we left the log - road , turned sharply to the right ,
一半 一个 英里 更远 在 我们 左边 这 日志 - 路 , 转向 尖锐地 到 这 正确的 ,

再往前走半英里，我们离开了木路，向右急转弯。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [sləʊp] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .
and climbed up the steep slope of one of the foothills .
和 攀登 向上 这 陡 坡 的 一 的 这 山麓 .

然后爬上了其中一座山麓的陡坡。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
Passing the ridge ,
通过 这 岭 ,

翻过山脊，

[wiː; wi] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]
we now came into a section of the forest which had never been visited by
我们 现在 来了 进入 一个 部分 的 这 森林 哪个 有 绝不 到过 到访 经过
[ðə; ði] ['lʌmbərmənz] [æks] .
the lumberman's axe .
这 伐木工人的 斧头 .

我们现在来到了一片从未被伐木工的斧头砍伐过的森林区域。

[ðə; ði] [tɔːl] [spruːs] [ænd; ənd] ['hemlɒk] [ˌɪntə'spɜːst] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] ['jeləʊ] [bɜːtʃ]
The tall spruces and hemlocks interspersed here and there with yellow birch
这 高的 云杉 和 铁杉 穿插 这里 和 那里 和 黄色的 桦木

[ænd; ənd] [m'eɪpəlz] [kɑːst] [diːp] ['ʃædəʊz] ,
and maples cast deep shadows ,
和 枫树 投掷 深的 阴影 ,

高大的云杉和铁杉与零星分布的黄桦和枫树交错生长，投下深深的阴影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [friː] [frɒm; frəm] ['ʌndəbrʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [klɪəd] [baɪ] [ə; eɪ]
and the forest floor was as free from underbrush as if cleared by a
和 这 森林 地面 曾是 作为 自由的 从 草丛 作为 如果 已清除 经过 一个

['lændskeɪp] ['gɑːdnə(r)] .
landscape gardener .
景观 园丁 .

森林地面光秃秃的，没有一丝灌木丛，就像园林设计师清理过一样。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] ['raɪtər] [kɔːl] [ðə; ði] " [praɪ'miːv(ə)l] ['fɒrɪst] .
This was what poets and nature writers call the " primeval forest .
这 曾是 什么 诗人 和 自然 作家 称呼 这 " 原始 森林 .

这就是诗人和自然作家所说的“原始森林”。

" ['ɔːlsəʊ] , ['træv(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒn] [wʌnz] [bæk] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði]
" Also , traveling with a pack on one's back was much easier here than in the
" 还 , 旅行 和 一个 盒 在 一个人的 后退 曾是 很多 更轻松 这里 比 在 这

['lʌmbəd] ['kʌntri] .
lumbered country .
笨重的 国家 .

“此外，在这里背着背包旅行比在伐木场地区容易得多。”

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊld] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp]
A spring of cold clear water with a rivulet flowing from it down the slope
一个 春天 的 寒冷的 清除 水 和 一个 溪流 流动 从 它 向下 这 坡

[rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lʌntʃ] [taɪm] ,
reminded us that it was lunch time ,
提醒 我们 那 它 曾是 午餐 时间 ,

一股清澈冰凉的泉水顺着山坡潺潺流淌而下，提醒我们午饭时间到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [pleɪs] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and that this was an ideal place to eat it .
和 那 这 曾是 一个 理想的 地方 到 吃 它 .

而且这里是享用这道菜的理想场所。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp] ['aʊə(r)] ['bəːdən] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ['iːstwəd] [ʌn'tɪl]
After lunch we took up our burdens and continued our journey eastward until
后 午餐 我们 采取 向上 我们的 负担 和 持续 我们的 旅行 向东 直到

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɑːk] ,
about two o'clock ,
关于 二 点钟 ,

午饭后，我们收拾行装，继续向东行进，直到大约两点钟。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [fɔːθ] [haɪ] [rɪdʒ] [frɒm; frəm] ['kælkɪnz] ['væli] [ænd; ənd]
when we had crossed the fourth high ridge from Calkins Valley and
什么时候 我们 有 交叉 这 第四 高的 岭 从 卡尔金斯 谷 和

[drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [diːp] ['beɪs(ə)n] .
dropped into a deep basin .
掉落 进入 一个 深的 盆地 .

当我们翻过卡尔金斯山谷的第四道高脊，进入一个深盆地时。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['væli] ['baɪdʒ]
This was the valley Bige
这 曾是 这 谷 大

这就是比格山谷

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd] [wen] [wiː; wi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɒn]
and I had located when we surveyed the country from over on
和 我 有 位于 什么时候 我们 调查 这 国家 从 超过 在
[sɑːntɑːnoʊni] .
Santanoni .
桑塔诺尼 .

而我则是在我们从桑塔诺尼岛那边勘测这个国家时发现的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [lɒst] [pɒnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][pɒnd]
This was the place where Lost Pond ought to be ; but there was no pond
这 曾是 这 地方 在哪里 丢失的 池塘 应该 到 是 ; 但 那里 曾是 不 池塘
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

这里本该是失落池塘所在的地方；但这里却没有池塘。

[lɒst] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .
lost or otherwise .
丢失的 或者 否则 .

丢失或其他情况。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
We sat down to talk it over .
我们 卫星 向下 到 讲话 它 超过 .

我们坐下来仔细商量了一下。

['baɪdʒ] [sed] " [lɛz] [gəʊ] [həʊm] .
Bige said " Le's go home .
大 说 " le's 去 家 .

比格说："我们回家吧。"

" [bʌt; bət][ai][,aut'vəut] [hɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌnɔːθ'iːstəli] [kɔːs] ,
" But I outvoted him and we continued on , taking a northeasterly course ,
" 但 我 投票落败 他 和 我们 持续 在 , 采取 一个 东北 课程 ,

但我投票否决了他的提议，我们继续前进，朝着东北方向行驶。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .
which we followed for what seemed about five miles .
哪个 我们 随后 为了 什么 似乎 关于 五 英里 .

我们沿着这条路走了大约五英里。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [piːks] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]
When we had passed through a valley between two high peaks we made a
什么时候 我们 有 通过了 通过 一个 谷 之间 二 高的 高峰 我们 制成 一个
[sɔːt] [ɒv; əv][ɒks] - [baʊ; bəʊ] [kɜːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)][leɪd][ə; eɪ]
sort of ox - bow curve around the one to the right and there laid a
种类 的 牛 - 弓 曲线 大约 这 一 到 这 正确的 和 那里 铺设 一个
[streɪt] [kɔːs] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌmpəs] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
straight course with our compass back in the direction from which we had
直的 课程 和 我们的 罗盘 后退 在 这 方向 从 哪个 我们 有
[kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)][mɔː(r)] [saʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aʊtwəd] [ruːt] .
come but a mile or more south of our outward route .
来 但 一个 英里 或者 更多的 南 的 我们的 向外 路线 .

当我们穿过两座高峰之间的山谷时，我们绕着右边的山峰做了一个牛轭形的弯道，然后沿着直线前进，方向与我们来时的方向一致，只是比我们出发的路线向南走了一英里或更远。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['træv(ə)l]
During the afternoon we encountered about all the different kinds of forest travel
期间 这 下午 我们 遭遇 关于 全部 这 不同的 种类 的 森林 旅行
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniweə(r)] .
that it is possible to find anywhere .
那 它 是 可能的 到 寻找 任何地方 .

下午，我们体验了几乎所有你能想到的森林旅行方式。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːp] ['rɒki] [ledʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [klaɪmd] ; ['siːdə(r)] [swɒmps]
There were steep rocky ledges which had to be climbed ; cedar swamps
那里 是 陡 岩石 壁架 哪个 有 到 是 攀登 ; 雪松 沼泽
[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪ'gəʊʃieɪtid] ;
which must be negotiated ;
哪个 必须 是 协商 ;

有陡峭的岩石峭壁需要攀爬；有雪松沼泽需要穿越；

['sevrəl] ['eɪkəz][ɒv; əv] [bɜːnt] [graʊnd] [naʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [dens] [grəʊθ] [ɒv; əv]['pɒplə(r)][ænd; ənd]
several acres of burnt ground now covered with a dense growth of poplar and
一些 英亩 的 烧焦的 地面 现在 涵盖 和 一个 稠密 生长 的 白杨 和
[waɪld] - ['tʃeri] ['sæplɪŋz] ;
wild - cherry saplings ;
荒野 - 樱桃 树苗 ;

几英亩烧毁的土地现在长满了茂密的白杨和野樱桃树苗；

['blækbəri] [bʊʃɪz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [wʌnz] [hed] — ['əʊʃnz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
blackberry bushes as high as one's head — oceans of them ;
黑莓 灌木丛 作为 高的 作为 一个人的 头 — 海洋 的 他们 ;

黑莓丛高及人头——密密麻麻，宛如一片海洋；

['bɔːlsəm] [grəʊvz] [wɪð] [diːp] [bedz] [ɒv; əv] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] ; " [wɪtʃ] - ['hɒpəl] ,
balsam groves with deep beds of moss for a carpet ; " witch - hopple ,
香脂 小树林 和 深的 床 的 苔藓 为了 一个 地毯 ; " 巫婆 - 桎梏 ,

香脂冷杉林中铺满了厚厚的苔藓，如同地毯一般；“女巫跳跳树，

" [wɪtʃ] ['tæŋglz] [wʌnz] [fiːt] [ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn][ə; eɪ][hɑːd] [fɔːl][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['məʊmənts] ;
" which tangles one's feet and gives one a hard fall at unexpected moments ;
" 哪个 缠结 一个人的 脚 和 给予 一 一个 难的 落下 在 意外 时刻 ;

“它会绊倒人，让人在不经意间摔倒；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [klaim] [ʌp][ænd; ənd] [stiːp] [slaɪdz] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
there were steep climbs up and steep slides down ; and there were
那里 是 陡 攀登 向上 和 陡 幻灯片 向下 ; 和 那里 是
[dɪ'laɪtf(ə)l] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] " [bɪg] [wʊdz] ,
delightful stretches of " big woods ,
愉快 伸展 的 " 大的 树林 ,

有陡峭的上坡路和陡峭的下坡路；还有令人愉悦的大片“大森林”，

" [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][və'raɪəti] .
" but always the charm of variety .
" 但 总是 这 魅力 的 种类 .

但多样性总是充满魅力。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [kwest] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['trævlz]
We were too intent upon our quest and made too much noise in our travels
我们 是 也 意图 之上 我们的 寻求 和 制成 也 很多 噪音 在 我们的 旅行
[tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [waɪld][laɪf] ;
to see much wild life ;
到 看 很多 荒野 生活 ;

我们一心只想寻找野生动物，而且旅途中制造了太多噪音，所以没能看到多少野生动物；

[ðə; ði] ['ænɪmlz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['æmpl] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
the animals always had ample notice of our approach and always had
这 动物 总是 有 充足 注意 的 我们的 方法 和 总是 有
[kən'viːniənt] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] .
convenient hiding places .
方便的 隐藏 地方 .

动物们总是能提前察觉到我们的靠近，并且总能找到方便的藏身之处。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [brʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ɒv; əv]
About six o'clock we came upon a noisy brook which was tumbling down out of
关于 六 点钟 我们 来了 之上 一个 嘈杂 溪 哪个 曾是 翻滚 向下 出去 的
[ðə; ði] ['maʊntənz] [θruː] [ə; eɪ] [stiːp] ['væli] .
the mountains through a steep valley .
这 山脉 通过 一个 陡 谷 .

大约六点钟，我们遇到一条喧闹的小溪，它从山上沿着陡峭的山谷奔流而下。

[ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bəʊldəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
The bed of the stream was filled with boulders , and there were
这 床 的 这 溪流 曾是 已填 和 巨石 , 和 那里 是
['njuːmərəs] [ʃɔːt] [fɔːls] [ænd; ənd] ['ræpɪdz] .
numerous short falls and rapids .
很多的 短的 瀑布 和 急流 .

溪床布满巨石，还有许多小瀑布和急流。

[wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,
We heard the noise of the brook long before it came into view ,
我们 听到 这 噪音 的 这 溪 长的 前 它 来了 进入 看法 ,

我们很早就听到了小溪的潺潺水声，然后才看到它。

[ænd; ənd] ['baɪdʒ] ['prɒmptli] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] " ['rɔːrɪŋ] [brʊk] .
and Bige promptly named it " Roaring Brook .
和 大 及时 命名 它 " 咆哮 溪 .

比格随即将其命名为"咆哮溪"。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] [brʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
" There was something suggestive about this brook , and we sat down and
" 那里 曾是 某物 暗示性的 关于 这 溪 , 和 我们 卫星 向下 和
[dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['restɪŋ] .
discussed it while resting .
讨论 它 尽管 休息 .

"这条小溪似乎蕴含着某种深意，我们坐下来休息时就讨论起它来。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] ['siːz(ə)n] ; [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [reɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .
It was a dry season ; there had been no rain for two weeks .
它 曾是 一个 干燥 季节 ; 那里 有 到过 不 雨 为了 二 周 .

当时正值旱季，已经两周没下雨了。

['sɜːfɪs] ['dreɪnɪdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðæt] [brʊk] .
Surface drainage could not account for all the water coming down that brook .
表面 引流 可以 不是 帐户 为了 全部 这 水 未来 向下 那 溪 .

地表径流无法解释那条小溪的所有水量。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmps] [wiː; wi] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn]
It might come from one of the swamps we had passed through earlier in
它 可能 来 从 一 的 这 沼泽 我们 有 通过了 通过 早些时候 在
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

它可能来自我们当天早些时候经过的某个沼泽地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ] [sprɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][smɔːl][wʌnz][tuː; tə]
It would have to be a very large spring or a lot of small ones to
它 会 有 到 是 一个 非常 大的 春天 或者 一个 很多 的 小的 一个 到
[kiːp] [ʌp][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
keep up the flow of that volume of water .
保持 向上 这 流动 的 那 体积 的 水 .

要维持如此大的水流量，要么得是一个非常大的泉眼，要么得有很多小泉眼。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['aʊtlet] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd] .
It might be the outlet of a pond .
它 可能 是 这 出路 的 一个 池塘 .

它可能是池塘的出口。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌʌp'striːm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] [sɔːs] .
We decided to follow upstream and settle the question of its source .
我们 决定 到 跟随 上游 和 定居 这 问题 的 它是 来源 .

我们决定溯源而上，找出其源头。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][hɑːf] - [maɪl] [ʌp] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv]['kwaɪət]['wɔːtə(r)] ,
About a half - mile up , we came upon a level stretch of quiet water ,
关于 一个 一半 - 英里 向上 , 我们 来了 之上 一个 等级 拉紧 的 安静的 水 ,

大约走了半英里，我们来到了一片平静的平坦水域。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ə'hed] .
but there was a noise of splashing in the stream ahead .
但 那里 曾是 一个 噪音 的 溅起水花 在 这 溪流 前方 .

但前方溪流中传来水花四溅的声音。

['kɔːʃəsli] [wiː; wi] [krept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv]['ɔːldə(r)] [sɔː] [æn; ən]
Cautiously we crept forward and peering through a clump of alders saw an
谨慎地 我们 悄悄地爬 向前 和 窥视 通过 一个 丛 的 桤木 锯 一个
[əʊld] [blæk] [beə(r)][ænd; ənd][wʌn][kʌb] ,
old black bear and one cub ,
老的 黑色的 熊 和 一 幼兽 ,

我们小心翼翼地向前挪动，透过一丛桤木，看到一只老黑熊和一只幼崽。

['wɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] .
wallowing in the shallow water .
沉溺 在 这 浅的 水 .

在浅水中打滚。

['naɪðə(r)]['baɪdʒ][nɔː(r)][ai][hæd; həd] [lɒst] ['eni] [beə(r)] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] ,
Neither Bige nor I had lost any bear , old or young ,
两者都不 大 也不 我 有 丢失的 任何 熊 , 老的 或者 年轻的 ,

我和比格都没有丢失过任何熊，无论是老熊还是幼熊。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)]['əʊnli] ['wepən] — [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ]
and we had no intention of attacking with our only weapon — a fishing
和 我们 有 不 意图 的 攻击 和 我们的 仅有的 武器 — 一个 钓鱼
[rɒd] — [æn; ən][əʊld]['mʌðə(r)][beə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] ;
rod — an old mother bear in the presence of her child ;
杆 — 一个 老的 母亲 熊 在 这 在场 的 她 孩子 ;

我们无意用我们唯一的武器——一根钓竿——去攻击一只带着幼崽的老母熊；

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kɒnfərəns] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɔːt] ,
so without a conference , but with a common thought ,
所以 没有 一个 会议 , 但 和 一个 常见的 想法 ,

所以，虽然没有召开会议，但却拥有共同的想法。

[wiː; wi] ['keəfəli] [bækt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz]
we carefully backed up a few rods and hid behind a clump of bushes
我们 小心 支持的 向上 一个 很少 杆 和 隐藏 在后面 一个 丛 的 灌木丛
[θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
through the branches of which we watched the performance .
通过 这 分支 的 哪个 我们 观看 这 表现 .

我们小心翼翼地后退了几根杆子，躲在一丛灌木后面，透过树枝观看表演。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [səʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [pɪg] ['wɒləʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] [həʊl]
We were reminded of an old sow and one pig wallowing in a mud hole
我们 是 提醒 的 一个 老的 母猪 和 一 猪 沉溺 在 一个 泥 洞
.
.
.

我们不禁想起一头老母猪和一头小猪在泥坑里打滚的场景。

[ðə; ði] [əʊld] [beə(r)] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðə; ði] [kʌb]
The old bear lay down in the water and rolled over in it while the cub
这 老的 熊 躺 向下 在 这 水 和 滚动 超过 在 它 尽管 这 幼兽
[klaɪmd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] ['hedəz] [ɒf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
climbed upon his mother and took headers off of her back .
攀登 之上 他的 母亲 和 采取 标题 离开 的 她 后退 .

老熊躺在水里翻来覆去地打滚，小熊爬到妈妈身上，从她背上啄食。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] " ['wiːkli] [tʌb] " [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
They were evidently taking their " weekly tub " and were enjoying it
他们 是 显然 采取 他们的 " 每周 浴缸 " 和 是 享受 它
[ɪ'mensli] .
immensely .
非常 .

显然，他们正在进行每周一次的"泡澡"，而且非常享受。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃə(r)] [ækt] ,
After some ten minutes of this moving - picture act ,
后 一些 十 分钟 的 这 移动 - 图片 行为 ,

这段动态影像播放了大约十分钟后，

[ðə; ði] [əʊld] [beə(r)] [klaɪmd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː'self] ; [ðə; ði] [kʌb] ['fɒləʊd] ,
the old bear climbed out on the bank and shook herself ; the cub followed ,
这 老的 熊 攀登 出去 在 这 银行 和 摇晃 她自己 ; 这 幼兽 随后 ,

老熊爬上河岸，抖了抖身子；小熊崽也跟着爬了上去。

[stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
stood on his head and rolled and tumbled about on the grassy bank until his
站立 在 他的 头 和 滚动 和 翻滚 关于 在 这 草丛 银行 直到 他的
['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [grʌnt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [ðə; ði] [kʌb]
mother gave a commanding grunt and started off into the woods with the cub
母亲 给予 一个 指挥 咕哝 和 开始 离开 进入 这 树林 和 这 幼兽
['fɒləʊɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .
following at her heels .
下列的 在 她 高跟鞋 .

它倒立着，在草坡上翻滚嬉戏，直到它的母亲发出一声命令般的咕哝，然后带着幼崽走进了树林。

[ðə; ði] [tent] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [brʊk]
The Tent at the Source of Roaring Brook
这 帐篷 在 这 来源 的 咆哮 溪

咆哮溪源头的帐篷

[ə'baʊt] ['twenti] [rɒdz] ['fɑːðə(r)] [ˌʌp'striːm] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [brʊk] .
About twenty rods farther upstream we arrived at the source of Roaring Brook .
关于 二十 杆 更远 上游 我们 到达的 在 这 来源 的 咆哮 溪 .

再向上游走大约二十杆（约100米），我们就到达了咆哮溪的源头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
It was a beautiful sheet of glassy water set in a bowl in the hills ,
它 曾是 一个 美丽的 床单 的 玻璃状 水 放 在 一个 碗 在 这 丘陵 ,

那是一片美丽的、如镜面般光滑的水面，镶嵌在山丘间的一个碗状洼地里。

[wɪð] [ðə; ði] [bəʊl] ['tɪltɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [spɪld] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['ləʊə(r)] [edʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [brʊk] .
with the bowl tilted on one side until the water spilled over its lower edge into the brook .
和 这 碗 斜 在 一 边 直到 这 水 洒了 超过 它是 降低 边缘 进入 这 溪 .

将碗倾斜到一边，直到水从碗的下边缘溢出到小溪里。

[ðə; ði] [pɒnd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
The pond was about two hundred yards in diameter .
这 池塘 曾是 关于 二 百 码 在 直径 .

池塘直径约两百码。

[θriː] [dɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] .
Three deer were standing in the shallow water on the opposite edge .
三 鹿 是 常设 在 这 浅的 水 在 这 对面的 边缘 .

三只鹿站在对岸的浅水中。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld] [æz; əz] [aɪs] .
The water was clear and cold as ice .
这 水 曾是 清除 和 寒冷的 作为 冰 .

水质清澈，冰冷刺骨。

[wiː; wi] [bəuθ] [drɒpt] ['aʊə(r)] [pæks] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] , " [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [sliːp] !
We both dropped our packs and shouted in chorus , " This is where we sleep !
我们 两个都 掉落 我们的 包装 和 喊叫 在 合唱 , " 这 是 在哪里 我们 睡觉 !

我们俩放下背包，齐声喊道：“这就是我们睡觉的地方！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [səʊ] [wiː; wi] ['hʌrid] ['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [kæmp] .
" It was getting late , so we hurried our preparations for making camp .
" 它 曾是 获得 晚的 , 所以 我们 慌忙 我们的 准备工作 为了 制作 营 .

“天色已晚，所以我们加快了准备扎营的步伐。”

[ai] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [waɪl] ['baɪdʒ] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [draɪ] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bed] .
I undertook to set up the tent while Bige collected a quantity of dry moss for a bed .
我 承担 到 放 向上 这 帐篷 尽管 大 集 一个 数量 的 干燥 苔藓 为了 一个 床 .

我负责搭帐篷，而比格则去收集了一些干苔藓做床铺。

[ðɪs] [hiː; hi] [piːld] [ɒf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [greɪt] [slæbz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [tuː; tə] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [θɪk] .
This he peeled off of a ledge of rocks on the hillside in great slabs that were three to four inches thick .
这 他 去皮 离开 的 一个 壁架 的 岩石 在 这 山坡 在 伟大的 板 那 是 三 到 四 英寸 厚的 .

他从山坡上的一处岩石边缘剥下这些岩石，剥落成三到四英寸厚的大块石板。

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [mɒs] [hiː; hi] [pleɪst] ['bɔːlsəm] [bau] ,
Over a double layer of moss he placed balsam boughs ,
超过 一个 双倍的 层 的 苔藓 他 放置 香脂 树枝 ,

他在两层苔藓上放置了香脂冷杉枝条，

['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʌt] [end][ɒv; əv] [iːtʃ] [baʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɒs] [ɪn][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
sticking the butt end of each bough through the moss in a sloping position and
粘性 这 屁股 结尾 的 每个 买 通过 这 苔藓 在 一个 倾斜的 位置 和
['meɪkɪŋ] [wʌn] [kɔːs] [ɒv; əv] [bau] [ˌəʊvə'læp][ə'nʌðə(r)] [laɪk] ['ʃɪŋglz] [ɒn][ə; eɪ] [ruːf] .
making one course of boughs overlap another like shingles on a roof .
制作 一 课程 的 树枝 重叠 其他 喜欢 带状疱疹 在 一个 屋顶 .

将每根树枝的末端以倾斜的角度穿过苔藓，使一排树枝像屋顶上的瓦片一样与另一排树枝重叠。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] .
The result was most satisfactory .
这 结果 曾是 最多 令人满意的 .

结果非常令人满意。

['baɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæmp][bed] .
Bige is a wonder in making a camp bed .
大 是 一个 想知道 在 制作 一个 营 床 .

Bige在制作行军床方面堪称奇迹。

[waɪl] ['hʌntɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)] [tent] [pegz][ænd; ənd] [pəulz] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][rek'tæŋgjələ(r)]
While hunting material for tent pegs and poles I noticed a curious rectangular
尽管 打猎 材料 为了 帐篷 钉子 和 杆子 我 注意到 一个 好奇的 矩形的
- [ʃeɪpt] ['hɪlək] [ɒv; əv] [griːn] [mɒs] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd]
- shaped hillock of green moss a short distance from the shore of the pond
- 形状 岗 的 绿色的 苔藓 一个 短的 距离 从 这 支撑 的 这 池塘
.
.
.

在寻找帐篷钉和杆子的材料时，我注意到离池塘岸边不远处有一个奇特的矩形绿色苔藓小丘。

['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɒsi] ['kʌvərɪŋ] [ə'weɪ] ,
Kicking the mossy covering away ,
踢 这 苔藓 覆盖 离开 ,

踢开覆盖着苔藓的地面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dis'kləuz] [ðə; ði] [rɔtid] [lɒgz][ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] [biːn] [ə; eɪ]
there was disclosed the rotted logs of what had many years ago been a
那里 曾是 披露 这 腐烂的 日志 的 什么 有 许多 年 前 到过 一个
[kæmp][ə'baʊt] [twelv] [fiːt] [skweə(r)] .
camp about twelve feet square .
营 关于 十二 脚 正方形 .

人们发现了多年前一个大约十二英尺见方的营地的腐朽原木。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][jɑːrdz] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɒs] - ['kʌvəd] [lɒg] [wɪtʃ] [siːmd] ['flætnd] [ɒn][tɒp]
A dozen yards away was a moss - covered log which seemed flattened on top
一个 打 码 离开 曾是 一个 苔藓 - 涵盖 日志 哪个 似乎 扁平的 在 顶部
[ænd; ənd] ['teɪpəd] [æt; ət][bəuθ][endz] .
and tapered at both ends .
和 锥 在 两个都 结束 .

十几码外有一根长满青苔的圆木，顶部扁平，两端逐渐变细。

['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mɒs] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg] , [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] " ['dʌgaʊt] [kə'nuː] .
Scraping away the moss and rolling over the log , I found a " dugout canoe .
刮擦 离开 这 苔藓 和 滚动 超过 这 日志 , 我 成立 一个 " 独木舟 独木舟 .

我刮掉苔藓，翻过原木，发现了一艘"独木舟"。

" [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hjuːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪn] [lɒg] [ə'baʊt] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd]
" This had been hewn from a pine log about thirty inches in diameter and
" 这 有 到过 凿 从 一个 松树 日志 关于 三十 英寸 在 直径 和
[ˌsɪks'tiːn] [fiːt] [lɒŋ] .
sixteen feet long .
十六 脚 长的 .

"这是用一根直径约 30 英寸、长约 16 英尺的松木原木砍削而成的。"

[ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz][ɪn][feə(r)] [kən'dɪʃn] , [bʌt; bət] ['hevi] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [dɪ'keɪd] [æt; ət][wʌn] [end] .

The canoe was in fair condition , but heavy and somewhat decayed at one end .

这 独木舟 曾是 在 公平的 状况 , 但 重的 和 有些 腐烂的 在 一 结尾 .

独木舟状况尚可，但很重，一端有些腐烂。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [tent] [ænd; ənd] [bed] ,

Having finished our tent and bed ,

拥有 完成的 我们的 帐篷 和 床 ,

帐篷和床铺搭好后，

[wiː; wi] [rəʊld] [ðə; ði] [kə'nuː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][juːz] .

we rolled the canoe down to the water's edge and undertook to put it in order for use .

我们 滚动 这 独木舟 向下 到 这 水的 边缘 和 承担 到 放 它 在 命令 为了 使用 .

我们把独木舟推到水边，开始进行整理，以便使用。

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ɪts] ['fləʊtɪŋ] [wɪð] [tuː] ['hevi] [men] [ə'bɔːd] ,

To insure its floating with two heavy men aboard ,

到 保证 它是 漂浮的 和 二 重的 男人 船上 ,

为了确保它能载着两个壮汉漂浮在水面上，

[wiː; wi] [kʌt] [ænd; ənd] [trɪmd] [aʊt] [tuː] [draɪ] [spruːs] [ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [læʃt] [ðem; ðəm] ,

we cut and trimmed out two dry spruces about six inches in diameter and lashed them ,

我们 切 和 修剪过的 出去 二 干燥 云杉 关于 六 英寸 在 直径 和 鞭打 他们 ,

我们砍伐并修剪了两根直径约六英寸的干云杉，然后将它们捆绑在一起。

[wʌn][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [ə'genst] [tuː] [smɔːlə(r)] ['krɒspiːs] [pleɪst] [ə'bʌv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nɪə(r)][ðə; ði] ['gʌnl] .

one on either side of the canoe and against two smaller crosspieces placed above to keep the stringpieces near the gunwale .

一 在 任何一个 边 的 这 独木舟 和 反对 二 较小的 横梁 放置 多于 到 保持 这 弦乐器 靠近 这 舷缘 .

独木舟两侧各一根横梁，靠在上方放置的两根较小的横梁上，以使横梁靠近舷缘。

[ðə; ði] ['krɒspiːs] ['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [siːts] .

The crosspieces also served the purpose of seats .

这 横梁 还 服务 这 目的 的 座位 .

横梁也兼作座椅。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ai][hæv; həv] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pæk] , [wen] [ɒn] ['kæmpɪŋ] [trɪps] ,

For many years I have carried in the bottom of the pack , when on camping trips ,

为了 许多 年 我 有 携带 在 这 底部 的 这 盒 , 什么时候 在 野营 旅行 ,

多年来，每次露营旅行，我都会把它放在背包最底部。

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [smɔːl] [rəʊp] [ɔː(r)] ['hevi] [twaɪn] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

a coil of small rope or heavy twine and have often found it very useful .

一个 线圈 的 小的 绳索 或者 重的 缠绕 和 有 经常 成立 它 非常 有用 .

一卷细绳或粗麻绳，我发现它经常非常有用。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪn] ['pɜːfɪktli] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] .
It fitted in perfectly on this occasion .
它 适配 在 完美 在 这 场合 .

在这个场合，它显得非常合适。

[ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
The dusk of evening was now upon us ,
这 黄昏 的 晚上 曾是 现在 之上 我们 ,

夜幕降临，

[səʊ] [wiː; wi] ['hʌrɪdli] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [pɪ'rəʊg] - [rɑːft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bɔːd] .
so we hurriedly pushed our pirogue - raft into the water and climbed aboard .
所以 我们 匆匆 推动 我们的 独木舟 - 筏 进入 这 水 和 攀登 船上 .

于是我们赶紧把独木舟推入水中，然后爬了上去。

['baɪdʒ] [pəʊld] ['aʊə(r)] [krɑːft] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒnd] [waɪl] [ai] [strʌŋ] [ʌp] [maɪ] [rɒd]
Bige poled our craft out toward the center of the pond while I strung up my rod
大 杆 我们的 工艺 出去 朝向 这 中心 的 这 池塘 尽管 我 串 向上 我的 杆
[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɪlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
and put a white miller on the end of the leader .
和 放 一个 白色的 磨坊主 在 这 结尾 的 这 领导者 .

比格撑着我们的船向池塘中央驶去，而我则架起鱼竿，在鱼线末端挂上一条白米勒鱼饵。

[wiː; wi] [hæd; həd] [hɜːd] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] ['rɪplz] [ɒn] [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
We had heard splashing and saw ripples on the smooth surface of the
我们 有 听到 溅起水花 和 锯 涟漪 在 这 光滑的 表面 的 这
['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
water before leaving shore ,
水 前 离开 支撑 ,

离开岸边之前，我们听到了水花声，也看到了平静水面上的涟漪。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
indicating the presence of fish of some kind .
表明 这 在场 的 鱼 的 一些 种类 .

表明附近有某种鱼类。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [kɑːst] [ai] [hʊkt] [wʌn] ,
At the first cast I hooked one ,
在 这 第一的 投掷 我 钩子 一 ,

第一竿就钓到了一条，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['strʌg(ə)l] ['baɪdʒ] [brɔːt] [hɪm] [ə'bɔːd] [wɪð] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [net] .
and after a short struggle Bige brought him aboard with the landing net .
和 后 一个 短的 斗争 大 带来 他 船上 和 这 降落 网 .

经过一番搏斗，比格用抄网把他拉上了船。

[ðen] ['fɒləʊd] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪftɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [bɪt] [ɒv; əv] [traʊt]
Then followed twenty minutes of the swiftest and most exciting bit of trout
然后 随后 二十 分钟 的 这 最快 和 最多 激动人心 少量 的 鳟鱼
['fɪʃɪŋ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
fishing that I have ever experienced .
钓鱼 那 我 有 曾经 经验丰富的 .

接下来的二十分钟是我经历过的最迅速、最刺激的鳟鱼垂钓过程。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʊkt] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðæt] ['meni]
I could have hooked three or four at a time if I had put on that many
我 可以 有 钩子 三 或者 四 在 一个 时间 如果 我 有 放 在 那 许多
[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,

如果我挂上那么多鱼钩，一次就能钓到三四个了。

[bʌt; bət][wʌn] [kept] [ˌem 'iː] ['bɪzi] .
but one kept me busy .
但 一 保留 我 忙碌的 .

但其中一个让我忙得不可开交。

[wɪð] ['evri] [kɑːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [traʊt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flai] ,
With every cast two or three trout would make a rush for the fly ,
和 每一个 投掷 二 或者 三 鳟鱼 会 制作 一个 匆忙 为了 这 飞 ,

每次抛竿，都会有两三条鳟鱼冲过来抢食鱼饵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and they would fight one another for possession of it .
和 他们 会 斗争 一 其他 为了 拥有 的 它 .

他们会为了争夺它而互相战斗。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][wʌn] [fɪʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəli] [hʊkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Even after one fish was securely hooked and was struggling for his
甚至 后 一 鱼 曾是 安全地 钩子 和 曾是 挣扎 为了 他的
['friːdəm] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][flai] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
freedom others would appear and try to take the fly away from him .
自由 其他的 会 出现 和 尝试 到 拿 这 飞 离开 从 他 .

即使一条鱼被牢牢钩住，正在挣扎着想要脱身，也会有其他鱼出现，试图从它手中夺走鱼钩。

['baɪdʒ] [sed] " [ðə; ði] [traʊt] [klaɪmd] [aʊt] ,
Bige said " the trout climbed out ,
大 说 " 这 鳟鱼 攀登 出去 ,

比格说：“鳟鱼爬了出来，

[stʊd] [ɒn][ðeə(r)][teɪlz][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][flai] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
stood on their tails and reached for the fly long before it hit the water .
站立 在 他们的 尾巴 和 达到 为了 这 飞 长的 前 它 打 这 水 .

它们用尾巴支撑着身体，在鱼饵落水之前很久就伸手去抓。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [dɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [mɔː(r)] [fɪʃ] [ðæn; ðən][wiː; wi]
" It was now quite dark and we were losing more fish than we
" 它 曾是 现在 相当 黑暗的 和 我们 是 输 更多的 鱼 比 我们
[seɪvd] .
saved .
已保存 .

“天色已经很暗了，我们损失的鱼比救回来的还多。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [net] ,
It was impossible to see the landing net ,
它 曾是 不可能的 到 看 这 降落 网 ,

根本看不到落网。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [nɒkt] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skuːp] [ðem; ðəm][ʌp] .
and we often knocked them off the hook when trying to scoop them up .
和 我们 经常 敲门 他们 离开 这 钩 什么时候 尝试 到 舀 他们 向上 .

我们经常在试图把它们捞起来的时候，不小心把它们从钩子上碰掉。

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [səʊ][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][ɒv; əv]
We had enough fish for supper , so we decided to leave some of
我们 有 足够的 鱼 为了 晚餐 , 所以 我们 决定 到 离开 一些 的
[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
them for morning ,
他们 为了 早晨 ,

我们晚餐的鱼够吃了，所以决定留一些明天早上吃。

[went] [ə'ʃɔː(r)] , [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [kʊkt] ['aʊə(r)] [traʊt] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
went ashore , built a fire , cooked our trout and bacon ,
去 岸上 , 建造 一个 火 , 煮熟 我们的 鳟鱼 和 熏肉 ,

上岸后，我们生起火，烤了鳟鱼和培根。

[ænd; ənd][et; eɪt]['sʌpə(r)][baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and ate supper by the light of the fire .
和 吃 晚餐 经过 这 光 的 这 火 .

他们围坐在火炉旁吃了晚饭。

[ai][hæv; həv] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,
I have fished for trout for twenty years , more or less ,
我 有 钓鱼 为了 鳟鱼 为了 二十 年 , 更多的 或者 较少的 ,

我钓鳟鱼大概有二十年了。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [kɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌndə(r)] ['veəriɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and during that time caught a great many under varying conditions .
和 期间 那 时间 捕捉 一个 伟大的 许多 在下面 变化 状况 .

在此期间，他在各种条件下捕获了大量猎物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [kætʃ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [traʊt] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn]
It has been my fortune to catch much larger trout than any we saw in
它 有 到过 我的 财富 到 抓住 很多 更大的 鳟鱼 比 任何 我们 锯 在
[ðɪs] [pɒnd] ,
this pond ,
这 池塘 ,

我很幸运，钓到的鳟鱼比我们在这个池塘里看到的任何鳟鱼都要大得多。

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [weɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paʊnd] [iːtʃ] .
though none of these would weigh less than a pound each .
尽管 没有任何 的 这些 会 称重 较少的 比 一个 磅 每个 .

虽然这些物品没有一件的重量会低于一磅。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][nɔː(r)] [sɪns] [hæv; həv][ai][met] ['eni][mɔː(r)] ['spɔːti] [fɪʃ] [ðæn; ðən] [ðiːz] .
But never before nor since have I met any more sporty fish than these .
但 绝不 前 也不 自从 有 我 遇见 任何 更多的 运动型 鱼 比 这些 .

但我之前和之后都从未见过比这些更具运动性的鱼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪfli] [mɑːkt] [ɒv; əv]['eni] [traʊt] [ɒv; əv]['eni]
They were , moreover , the most beautifully marked of any trout of any
他们 是 , 而且 , 这 最多 非常漂亮 标记 的 任何 鳟鱼 的 任何
[və'raɪəti][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .
variety I have ever seen .
种类 我 有 曾经 已见 .

此外，它们是我见过的所有品种的鳟鱼中，斑纹最美丽的。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][aɪs] - ['wɔːtə(r)][ɪn] [ˌmɪd'sʌmə(r)] .
They lived in ice - water in midsummer .
他们 居住地 在 冰 - 水 在 盛夏 .

他们在盛夏时节生活在冰冷的水中。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd] [laɪk] [tʃeɪn] ['laɪtnɪŋ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .
They were muscular and like chain lightning in action .
他们 是 肌肉发达的 和 喜欢 链 闪电 在 行动 .

他们肌肉发达，行动起来如同连锁闪电。

[wɪð] ['evri] [kɑːst][ai] [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ɔːl][ðə; ði] [θril] ,
With every cast I experienced all the excitement , all the thrills ,
和 每一个 投掷 我 经验丰富的 全部 这 激动 , 全部 这 刺激 ,

每一次拍摄我都体验到了所有的兴奋和刺激。

[ænd; ənd] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði][strə'tiːdʒɪk] [mə'nuːvəz] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)]['raɪtə(r)] [wʊd] [dɪ'skraɪb]
and went through all the strategic maneuvers that a nature writer would describe
和 去 通过 全部 这 战略 机动 那 一个 自然 作家 会 描述
[ɪn] [twelv] ['hʌndrəd] [wɜːdz] .
in twelve hundred words .
在 十二 百 字 .

然后，他经历了所有自然作家会用一千二百字来描述的战略行动。

[lɒst] [pɒnd]

Lost Pond

丢失的 池塘

失落池塘

[ðə; ði][pɒnd][hæd; həd][nəʊ]['vɪzəb(ə)l]['ɪnlet] ,

The pond had no visible inlet ,

这 池塘 有 不 可见的 进口 ,

池塘没有明显的入水口。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['kwɒntəti][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['mɪnɪt]

but a considerable quantity of water was flowing out of it every minute

但 一个 大量 数量 的 水 曾是 流动 出去 的 它 每一个 分钟

.

.

.

但每分钟都有大量的水从中流出。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'plenɪʃt] [θruː] [sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['pæsɪdʒ] ,

This must be replenished through some subterraneous passage ,

这 必须 是 补充 通过 一些 地下的 通道 ,

这必须通过某种地下通道进行补充。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['daʊtləs] ['fɪltəd] [θruː] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [fiːld] [ɒv; əv][aɪs] [ðæt] [hæd; həd]

and the water doubtless filtered through an enormous field of ice that had

和 这 水 毫无疑问 过滤 通过 一个 巨大的 场地 的 冰 那 有

[biːn] ['berid] ['ʌndə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv] [rɒk] [ænd; ənd] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] —

been buried under millions of tons of rock and earth for countless ages —

到过 埋葬 在下面 百万 的 吨 的 岩石 和 地球 为了 无数 年龄 —

[sɪns] [ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['pɪəriəd] ,

since the glacial period ,

自从 这 冰川 时期 ,

毫无疑问，这些水经过了被数百万吨岩石和泥土掩埋了无数个世纪的巨大冰层过滤——自冰河时期以来。

[wen] [ðə; ði] ['maʊntən] [slɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːktɪk]['riːdʒənz]['ɪntuː][ɪts]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

when the mountain slid down from the arctic regions into its present position .

什么时候 这 山 滑行 向下 从 这 北极 地区 进入 它是 展示 位置 .

这座山从北极地区滑落到现在的位置。

['baɪdʒ][ænd; ənd][ai] [dɪ'skʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [ə'kaʊntɪd]

Bige and I discussed it at supper , and that is how we accounted

大 和 我 讨论 它 在 晚餐 , 和 那 是 如何 我们 已记录

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

for the peculiar conditions .

为了 这 奇特 状况 .

我和比格在晚餐时讨论过这件事，这就是我们解释这种特殊情况的方式。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]

We were also agreed that there could now be no doubt that this was

我们 是 还 同意 那 那里 可以 现在 是 不 怀疑 那 这 曾是

[ðə; ði][pɒnd][ɒv; əv][sɑːbɑːtɪs] - ['pɑːkə(r)] [feɪm] .

the pond of Sabattis - Parker fame .

这 池塘 的 萨巴蒂斯 - 帕克 名声 .

我们还一致认为，现在可以肯定地说，这就是萨巴蒂斯-帕克著名的池塘。

[ðə; ði] ['stɔːriz] ['fɪtɪd] [wel] [wɪð] [ðə; ði][fækts] .

The stories fitted well with the facts .

这 故事 适配 出色地 和 这 事实 .

这些故事与事实非常吻合。

[sʌm; səm][wʌn]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] [biːn] [hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ə'gəʊ] ,
Some one surely had been here before and a long time ago ,
一些 一 一定 有 到过 这里 前 和 一个 长的 时间 前 ,

肯定有人很久以前来过这里。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] ['dʌgaʊt] [biː; bi]
else how could the ruins of the camp and the moss - covered dugout be
别的 如何 可以 这 废墟 的 这 营 和 这 苔藓 - 涵盖 独木舟 是
[ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ?
satisfactorily explained ?
令人满意地 解释 ?

否则，如何才能对营地废墟和长满青苔的掩体做出令人满意的解释呢?

[ðæt] [naɪt] ['baɪdʒ][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][bed] [wɪð] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] .
That night Bige and I went to bed with clear consciences .
那 夜晚 大 和 我 去 到 床 和 清除 良心 .

那天晚上，我和比格都心安理得地入睡了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
We were at peace with all the world .
我们 是 在 和平 和 全部 这 世界 .

我们与世界和平相处。

[wiː; wi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs] [deɪ] , [hæd; həd][met][ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm]
We had put in a long and strenuous day , had met and overcome
我们 有 放 在 一个 长的 和 费力的 天 , 有 遇见 和 克服
['meni] ['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] ,
many obstacles and difficulties ,
许多 障碍 和 困难 ,

我们经历了漫长而艰辛的一天，遇到并克服了许多障碍和困难。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .
and had accomplished something worth while .
和 有 完成 某物 值得 尽管 .

并且完成了一件有价值的事情。

[wiː; wi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ɒn][ðə; ði][mæp][ə; eɪ][pɒnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒst]
We had recovered and put back on the map a pond which had been lost
我们 有 恢复 和 放 后退 在 这 地图 一个 池塘 哪个 有 到过 丢失的
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] .
for more than thirty years .
为了 更多的 比 三十 年 .

我们找回并重新发现了消失三十多年的池塘。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][fʌn] [ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Incidentally , we had had a lot of fun in doing it .
顺便 , 我们 有 有 一个 很多 的 乐趣 在 正在做 它 .

顺便说一句，我们做这件事的时候玩得很开心。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hɜːmɪt] [θrʌʃ] ['həʊldɪŋ] [kən'vɜːs] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli]
A pair of hermit thrushes holding converse with each other across the valley
一个 一对 的 隐士 画眉 保持 交谈 和 每个 其他 穿过 这 谷
[ænd; ənd] [haɪ] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [sæŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] .
and high over our heads sang us to sleep .
和 高的 超过 我们的 头部 唱 我们 到 睡觉 .

一对隐士鸫在山谷对面互相交谈，在我们头顶高处鸣唱，伴我们入眠。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [skɪf] [aʊt] [ɒn]

We were awake in the morning before the sun and in our skiff out on

我们 是 醒 在 这 早晨 前 这 太阳 和 在 我们的 小艇 出去 在

[ðə; ði][pɒnd] ['kɑːstɪŋ] [wɪð] [greɪt] [keə(r)]['aʊə(r)][məʊst] [ə'lʊərɪŋ] [flaɪz] .

the pond casting with great care our most alluring flies .

这 池塘 铸件 和 伟大的 关心 我们的 最多 诱人 苍蝇 .

清晨，太阳还没升起，我们就醒了，划着小船来到池塘边，小心翼翼地抛下我们最诱人的鱼饵。

[wiː; wi] [wɪpt] ['evri] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [pɒnd] .

We whipped every square inch of that pond .

我们 鞭打 每一个 正方形 英寸 的 那 池塘 .

我们把池塘里的每一寸地方都打扫干净了。

[wiː; wi] [spent] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [juːst] ['evri] [flai][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

We spent two hours and a half on it , used every fly in the book ,

我们 花费 二 小时 和 一个 一半 在 它 , 用过的 每一个 飞 在 这 书 ,

我们花了两个半小时，用尽了所有能用的拟饵。

[ænd; ənd]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ][raɪz] .

and never got a rise .

和 绝不 得到 一个 上升 .

而且从未引起重视。

[wiː; wi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [traʊt] [bɪg][ɔː(r)]['lɪt(ə)l] .

We never even saw a trout big or little .

我们 绝不 甚至 锯 一个 鳟鱼 大的 或者 小的 .

我们连一条鳟鱼都没见到，不管是大鱼还是小鱼。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ðeə(r)] .

We could have seen them had they been there .

我们 可以 有 已见 他们 有 他们 到过 那里 .

如果他们当时在那里，我们本来可以看到他们的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] ,

It was not more than three feet to the bottom in the deepest part ,

它 曾是 不是 更多的 比 三 脚 到 这 底部 在 这 最深处 部分 ,

最深处距离水底也不过三英尺。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , ['ænɪmeɪt][ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] ,

and we could see the bottom and everything , animate and inanimate ,

和 我们 可以 看 这 底部 和 一切 , 动画 和 无生命 ,

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

in the water .

在 这 水 .

我们可以看到水底的一切，包括有生命的和无生命的。

[ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] [traʊt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] — [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

The shoals of trout we had seen and heard — some of which we

这 浅滩 的 鳟鱼 我们 有 已见 和 听到 — 一些 的 哪个 我们

[hæd; həd]['iːt(ə)n] — [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

had eaten — the night before ,

有 吃 — 这 夜晚 前 ,

前一天晚上我们看到和听到的成群鳟鱼——其中一些我们还吃了——

[hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

had disappeared utterly and completely .

有 消失 完全地 和 完全地 .

彻底消失了。

['baɪdʒ] [sed] " [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] - [tʃest] .

Bige said " They have gone back into the ice - chest .

大 说 " 他们 有 已消失 后退 进入 这 冰 - 胸部 .

比格说：“它们又被放回冰柜里了。”

" [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['faɪnəli] [fɔːst] [ɪt'self] [θruː] ['aʊə(r)] [dens] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dəʊmz] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt]
" The conviction finally forced itself through our dense intellectual domes that the trout
" 这 定罪 最后 强制 本身 通过 我们的 稠密 知识分子 穹顶 那 这 鳟鱼

[ɪn] [lɒst] [pɒnd] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['əʊnli][æt; ət] [naɪt] .
in Lost Pond gave attention to business only at night .
在 丢失的 池塘 给予 注意力 到 商业 仅有的 在 夜晚 .

"我们这些思想僵化的头脑终于意识到，迷失池塘里的鳟鱼只在夜间才关注生意。"

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [fɪʃ] [pɒnd] .
This was a night fish pond .
这 曾是 一个 夜晚 鱼 池塘 .

这是一个夜间养鱼的池塘。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [baɪt] .
We should have to wait until night for another bite .
我们 应该 有 到 等待 直到 夜晚 为了 其他 咬 .

我们得等到晚上才能再吃一口。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [wiː; wi] [pəʊld] [bæk] [tuː; tə][kæmp] .
Slowly and sadly we poled back to camp .
缓慢地 和 令人遗憾的是 我们 杆 后退 到 营 .

我们缓慢而悲伤地撑着船返回营地。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ˌjuː 'es][ɒn] ['lændɪŋ] , [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ] [stɒk] ['lɪtərəri] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
The sight that met us on landing , to employ a stock literary expression ,
这 视线 那 遇见 我们 在 降落 , 到 采用 一个 库存 文学 表达 ,

用一句俗语来说，我们着陆时看到的景象是：

" [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [kweɪl] .
" would have made the stoutest heart quail .
" 会 有 制成 这 最粗壮的 心 鹌鹑 .

"会成为最坚强的心鹌鹑。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['steɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['maɪldli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'meɪzd] .
" It would surely be stating it mildly to say that we were amazed .
" 它 会 一定 是 声明 它 轻微地 到 说 那 我们 是 惊叹 .

"说我们感到惊讶，这绝对是轻描淡写了。"

[ðə; ði] [pæk] - ['bɑːskɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][wiː; wi][hæd; həd] [left] ['stændɪŋ] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]
The pack - basket which contained our provisions we had left standing just inside
这 盒 - 篮子 哪个 包含 我们的 条款 我们 有 左边 常设 只是 里面

[ðə; ði] [tent] [flæp] .
the tent flap .
这 帐篷 瓣膜 .

装有我们补给品的背包篮就放在帐篷门内侧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [drægd] [aʊt] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ɪts] [saɪd] ['sevrəl] [fiːt] [frɒm; frəm]
It had been dragged out and was now lying on its side several feet from
它 有 到过 拖拽 出去 和 曾是 现在 说谎 在 它是 边 一些 脚 从

[ðə; ði] [tent] ,
the tent ,
这 帐篷 ,

它被拖了出来，现在侧躺在离帐篷几英尺远的地方。

[waɪl] ['remnənts] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['kɑːpɪt] [ɪn] ['evri]
while remnants of its contents were scattered over the forest carpet in every
尽管 残余物 的 它是 内容 是 疏散 超过 这 森林 地毯 在 每一个

[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

而它的残余物则散落在森林的各个角落。

[ə; eɪ][bæg][ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['flæpdʒæk] ,

A bag of flour , intended for flapjacks ,

一个 包 的 面粉 , 故意的 为了 煎饼 ,

一袋面粉，是用来做煎饼的。

[hæd; həd] [biːn] [rɪpt] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] ['θʌrəli] [mɪkst] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd][dɜːt]

had been ripped open and the flour thoroughly mixed with leaves and dirt

有 到过 撕裂 打开 和 这 面粉 彻底 混合 和 树叶 和 污垢

,

,

,

袋子被撕开，面粉与树叶和泥土彻底混合在一起。

['dɪtəʊ][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['kɒfi] .

ditto the sugar and coffee .

同上 这 糖 和 咖啡 .

糖和咖啡也一样。

['bʌtə(r)][wɒz; wəz] ['naɪsli] [spred] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [graʊnd] ['eəriə] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [skweə(r)] ,

Butter was nicely spread over a ground area about six feet square ,

黄油 曾是 很好 传播 超过 一个 地面 区域 关于 六 脚 正方形 ,

黄油均匀地涂抹在一块大约六平方英尺的地面上。

[waɪl] [ə; eɪ][hɑːf] - ['iːt(ə)n] [ləʊf] [ɒv; əv] [bred] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

while a half - eaten loaf of bread was floating in the water .

尽管 一个 一半 - 吃 面包 的 面包 曾是 漂浮的 在 这 水 .

这时，一块吃了一半的面包漂浮在水面上。

[pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['ʌnjənz] [hæd; həd] [biːn] [tʃuː] [ʌp][ænd; ənd] " [ðə; ði] - " [spæt] [aʊt] [ɒn]

Potatoes and onions had been chewed up and " the chawins " spat out on

土豆 和 洋葱 有 到过 咀嚼 向上 和 " 这 - " 争吵 出去 在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the ground .

这 地面 .

土豆和洋葱被嚼碎了，“嚼碎的东西”被吐在了地上。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

To add a touch of the artistic to the picture of destruction ,

到 添加 一个 触碰 的 这 艺术 到 这 图片 的 破坏 ,

为了给这幅毁灭的画面增添一丝艺术气息，

[ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [egz] [geɪv] [ə; eɪ][dæb][ɒv; əv] ['jeləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ['kɔːnə(r)] .

the yolks of a dozen eggs gave a dab of yellow to the southeast corner .

这 蛋黄 的 一个 打 鸡蛋 给予 一个 轻拍 的 黄色的 到 这 东南 角落 .

十二个鸡蛋的蛋黄在东南角点缀了一抹黄色。

['pɔːkjupaɪn] [kwɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [splɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːskɪt][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Porcupine quills were sticking in the splints of the basket and were

豪猪 羽毛 是 粘性 在 这 夹板 的 这 篮子 和 是

['lɪbərəli] ['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

liberally sprinkled over the ground ,

慷慨地 撒上 超过 这 地面 ,

豪猪的刺扎进了篮子的木条里，也散落在地上。

[waɪl] [dɪ'stɜːbəns] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [mɑːkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [weə(r)] [ðə; ði][slæb][ɒv; əv]['beɪkən][hæd; həd]

while disturbance in the leaves marked the path where the slab of bacon had

尽管 干扰 在 这 树叶 标记 这 小路 在哪里 这 板 的 熏肉 有

[biːn] [drægd] [ə'weɪ] .

been dragged away .

到过 拖拽 离开 .

树叶的凌乱痕迹表明了那块培根被拖走的路径。

[ðə; ði] ['rɔbəz]
The Robbers
这 强盗

强盗们

[wi:; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['beɪkən] [treɪl] ['sevrəl] [rɒdz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
We followed the bacon trail several rods back into the woods to the foot of
我们 随后 这 熏肉 踪迹 一些 杆 后退 进入 这 树林 到 这 脚 的
[ə; eɪ] [smɔ:l] [bɜ:tʃ] [tri:] ,
a small birch tree ,
一个 小的 桦木 树 ,

我们沿着培根的踪迹往树林深处走了几杆远，来到一棵小白桦树脚下。

[weə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm][skræps][ɒv; əv]['beɪkən][raɪnd] .
where there remained some scraps of bacon rind .
在哪里 那里 剩余 一些 碎屑 的 熏肉 果皮 .

那里还残留着一些培根皮碎屑。

['kɑ:mli] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [tri:] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [fi:t] [ʌp] ,
Calmly sitting on a limb of this tree , about thirty feet up ,
平静地 坐着 在 一个 肢 的 这 树 , 关于 三十 脚 向上 ,

平静地坐在这棵树的树枝上，离地大约三十英尺高，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] [bɜ:g'leərɪəs] ['vɪlənz] ['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['beɪkən] [gri:s] [ɒf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɔ:z]
we saw the two burglarious villains licking the bacon grease off of their paws
我们 锯 这 二 入室盗窃 反派 舔舐 这 熏肉 润滑脂 离开 的 他们的 爪子
[ænd; ənd]['feɪsɪz] [waɪl] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [grʌnts] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
and faces while emitting occasional grunts of pleasure and satisfaction .
和 面孔 尽管 发射 偶然 咕哝声 的 乐趣 和 满意 .

我们看到这两个窃贼舔着爪子和脸上的培根油脂，不时发出愉悦和满足的哼哼声。

[wi:; wi] [θru:] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔ:kjəˌpaɪnz] [ænd; ənd] [meɪd] ['sevrəl] [hɪts] ,
We threw sticks and stones at the porcupines and made several hits ,
我们 扔 棍子 和 石头 在 这 豪猪 和 制成 一些 点击量 ,
['nɒkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [kwɪlz] ,
knocking out some quills ,
敲门 出去 一些 羽毛 ,

我们向豪猪扔棍子和石头，击中了好几次，打掉了一些豪猪的刺。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ;
but could not bring them down ;
但 可以 不是 带来 他们 向下 ;

但未能将其击败;

[səʊ][ai] [klaɪmd] [ə'nʌðə(r)] [tri:] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['lev(ə)l][ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] — [wɪð] [ə; eɪ]
so I climbed another tree to about their level and shot them — with a
所以 我 攀登 其他 树 到 关于 他们的 等级 和 射击 他们 — 和 一个
['kæm(ə)rə] .
camera .
相机 .

于是我爬上另一棵树，高度和他们差不多，用相机拍下了他们。

[ðeə(r)]['pɪktʃə(r)] [naʊ] [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] [rəʊgz] - ['gæləri] ,
Their picture now adorns the rogues ' gallery ,
他们的 图片 现在 装饰 这 流氓 - 画廊 ,

他们的照片如今被挂在了恶棍名录上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] " [held] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:n] [ænd; ənd] [kən'tempt] " [ɒv; əv][ɔ:l] ['kæmpəz] ,
where it is " held up to the scorn and contempt " of all campers ,
在哪里 它 是 " 握住 向上 到 这 轻蔑 和 鄙视 " 的 全部 露营者 ,

在那里，它“受到所有露营者的鄙视和蔑视”。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] " ['tendəfiːt] .
and especially as a warning to all " tenderfeet .
和 尤其 作为 一个 警告 到 全部 " 嫩脚 .

尤其要以此警告所有"新手"。

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][kæmp] , [wiː; wi] [lʊkt] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]
" Returning to camp , we looked carefully over the wreckage for something
" 返回 到 营 , 我们 看起来 小心 超过 这 残骸 为了 某物
[fɪt][tuː; tə] [iːt] .
fit to eat .
合身 到 吃 .

"回到营地后，我们仔细查看了残骸，寻找可以吃的东西。

[wiː; wi] [faʊnd] " [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] " [ɒv; əv][wʌn][pɒt][ɒv; əv] ['kɒfi] [left] [ɪn][ðə; ði] [tɔːn] [bæg] ,
We found " the makings " of one pot of coffee left in the torn bag ,
我们 成立 " 这 气质 " 的 一 锅 的 咖啡 左边 在 这 撕裂 包 ,

我们在撕破的袋子里发现了足够煮一壶咖啡的材料。

[tuː] [ʌn'brəʊkən] [egz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪnt]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .
two unbroken eggs , and a pint bottle of maple syrup .
二 未破 鸡蛋 , 和 一个 品脱 瓶子 的 枫 糖浆 .

两个完整的鸡蛋，和一品脱枫糖浆。

['baɪdʒ] [fɪld] [ðə; ði] ['kɒfipɒt] ,
Bige filled the coffeepot ,
大 已填 这 咖啡壶 ,

比格往咖啡壶里倒满了咖啡。

[hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [pəʊl] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'krɒs] [ə; eɪ][lɒg] [wɪð] [ðə; ði][rɪə(r)][end] ['stɪkɪŋ] [ɪn]
hung it on a spring pole which rested across a log with the rear end sticking in
悬挂 它 在 一个 春天 极 哪个 休息 穿过 一个 日志 和 这 后部 结尾 粘性 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

把它挂在一根弹簧杆上，弹簧杆横跨在一根圆木上，尾端插在地上。

[leɪd][ðə; ði] [tuː] [egz] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [pəʊl] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
laid the two eggs on the log where the spring pole crossed it ,
铺设 这 二 鸡蛋 在 这 日志 在哪里 这 春天 极 交叉 它 ,

她把两枚蛋产在了弹簧杆穿过的圆木上。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [waɪl] [ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][draɪ] ['faɪəwʊd] .
and started a fire , while I went for an armful of dry firewood .
和 开始 一个 火 , 尽管 我 去 为了 一个 满满的 的 干燥 柴 .

然后他生起了火，而我则去拿了一大堆干柴。

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ai] ['klʌmzɪli] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [pəʊl] ,
Returning , I clumsily stumbled over the ground end of the spring pole ,
返回 , 我 笨拙地 踉跄 超过 这 地面 结尾 的 这 春天 极 ,

返回途中，我不小心绊倒了弹簧杆的底部。

[ˌʌp'set][ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ðə; ði] [egz] [ɒf] [ðə; ði][lɒg] .
upset the coffee in the fire and knocked the eggs off the log .
沮丧的 这 咖啡 在 这 火 和 敲门 这 鸡蛋 离开 这 日志 .

打翻了火里的咖啡，还把木头上的鸡蛋碰掉了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['egʃel] ['trɪk(ə)l] [daʊn]
For a moment I watched the contents of those two eggshells trickle down
为了 一个 片刻 我 观看 这 内容 的 那些 二 蛋壳 涓涓细流 向下
[θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] ,
through the leaves and moss ,
通过 这 树叶 和 苔藓 ,

我凝视着那两颗蛋壳里的液体缓缓渗过树叶和苔藓，片刻之后，

[ðen] [ai] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] ['baɪdʒ] .
then I looked up at Bige .
然后 我 看起来 向上 在 大 .

然后我抬头看向比格。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'fænəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
I am sure he had profanity in his heart ; I saw it in his eye .
我 是 当然 他 有 亵渎 在 他的 心 ; 我 锯 它 在 他的 眼睛 .

我确信他心里充满了亵渎之语；我从他的眼神中看到了。

[wɒt] ['baɪdʒ] ['riːəli] [sed] [wɒz; wəz] " ['sʌ.fər.ɪn] - [bɔːld] - ['hedɪd] [maɪk] !
What Bige really said was " Sufferin ' bald - headed Mike !
什么 大 真的 说 曾是 " 遭受 - 秃 - 标题 麦克风 !

Bige 真正说的是"可怜的秃头 Mike！"

" [wiː; wi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒg] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
" We sat on the log several minutes before any attempt at conversation was
" 我们 卫星 在 这 日志 一些 分钟 前 任何 试图 在 对话 曾是
[meɪd] ;
made ;
制成 ;

"我们在圆木上坐了几分钟才开始尝试交谈；

[ðen] ['baɪdʒ] [sed] , " [lɛz] [gəʊ] [həʊm] .
then Bige said , " Le's go home .
然后 大 说 , " le's 去 家 .

然后比格说："我们回家吧。"

" [ðə; ði] [nekst] [rɪ'mɑːk] ['lɒdʒɪkli] [wɒz; wəz] , " [wɪtʃ] [wei] ?
" The next remark logically was , " Which way ?
" 这 下一个 评论 逻辑上 曾是 , " 哪个 方式 ?

接下来，他很自然地问道："往哪个方向走？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi]
" It would have been difficult and impracticable to return the way we
" 它 会 有 到过 难的 和 不切实际 到 返回 这 方式 我们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

"原路返回既困难又不切实际。"

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [həʊm] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsaʊθ'westəlɪ] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
We knew that , generally speaking , home lay in a southwesterly direction from
我们 知道 那 , 一般来说 请讲 , 家 躺 在 一个 西南 方向 从
[weə(r)] [wiː; wi] [sæt] ,
where we sat ,
在哪里 我们 卫星 ,

我们知道，一般来说，家就在我们所在位置的西南方向。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [lɒst] [pɒnd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɔː(r)] [ðə; ði]
but we were uncertain whether Lost Pond was on the northern or the
但 我们 是 不确定 无论 丢失的 池塘 曾是 在 这 北方 或者 这
['sʌðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['suːərd] [gruːp] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .
southern side of the high points in the Seward group of mountains .
南部 边 的 这 高的 积分 在 这 西沃德 团体 的 山脉 .

但我们不确定失落池塘是在苏厄德山脉高地的北侧还是南侧。

[haʊ'evə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['wʊdˌkrɑːft] [wɪtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] [waɪl] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['praɪməri]

one of the first principles of woodcraft which I learned while still in the primary

一 的 这 第一的 原则 的 木工 哪个 我 学习 尽管 仍然 在 这 基本的

[klɑːs] [ɪz] [ðæt] " ['wɔːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [rʌnz] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] ,

class is that " water always runs downhill ,

班级 是 那 " 水 总是 跑步 下坡 ,

我在小学时学到的木工基本原理之一就是“水总是往低处流”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ] [brʊk] [daʊn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [liːd] [tuː; tə]

" and that if one follows a brook down far enough it will surely lead to

" 和 那 如果 一 跟随 一个 溪 向下 远的 足够的 它 将要 一定 带领 到

[ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [striːm] ,

a larger stream ,

一个 更大的 溪流 ,

“而且，如果沿着小溪往下走足够远，它一定会汇入一条更大的溪流。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] [wɪl] ['faɪnəli] [teɪk] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] .

and it in turn will finally take one to a lake .

和 它 在 转动 将要 最后 拿 一 到 一个 湖 .

最终，它会将人带到湖边。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,

It may be a long and circuitous route ,

它 可能 是 一个 长的 和 迂回 路线 ,

这可能是一条漫长而曲折的道路，

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

but when one has lost his bearings in the forest ,

但 什么时候 一 有 丢失的 他的 轴承 在 这 森林 ,

但是，当一个人在森林中迷失方向时，

[ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

that is generally a safe rule to follow .

那 是 一般来说 一个 安全的 规则 到 跟随 .

这通常是一条稳妥的规则。

['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbəd] ['kʌntri] , [weə(r)] ['wɔːtə(r)][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv][ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]

Also in a lumbered country , where water is the only means of transportation

还 在 一个 笨重的 国家 , 在哪里 水 是 这 仅有的 方法 的 运输

[fɔː(r); fə(r)] [lɒgz] ,

for logs ,

为了 日志 ,

同样在一个林木资源丰富的国家，水路是运输原木的唯一途径，

[ɔːl] [lɒg] - [rəʊdz] [rʌn] [ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl][ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [liːd] [tuː; tə]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [leɪk] .

all log - roads run downhill and ultimately lead to river or lake .

全部 日志 - 道路 跑步 下坡 和 最终 带领 到 河 或者 湖 .

所有伐木道路都向下延伸，最终通向河流或湖泊。

[wiː; wi] [felt] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We felt reasonably certain , therefore ,

我们 毛毡 合理 肯定 , 所以 ,

因此，我们相当确信：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] ['fɒləʊd] [daʊn] ['rɔːrɪŋ] [brʊk] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ə; eɪ][lɒg] - [rəʊd][æt; ət]['eni]

that if we followed down Roaring Brook and should cross a log - road at any

那 如果 我们 随后 向下 咆哮 溪 和 应该 叉 一个 日志 - 路 在 任何

[pɔɪnt] ,

point ,

观点 ,

如果我们沿着咆哮溪向下走，途中遇到一条伐木路，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [daʊn] [ðə; ði] [lɒg] - [rəʊd] .
it would be quite safe to leave the brook and continue down the log - road .
它 会 是 相当 安全的 到 离开 这 溪 和 继续 向下 这 日志 - 路 .

离开小溪，沿着木路继续往下走是完全安全的。

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [ˈfləʊɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈwɔːtəz] [mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli]
at this place the brook was flowing south and its waters must ultimately
在 这 地方 这 溪 曾是 流动 南 和 它是 水 必须 最终
[riːtʃ] [lɒŋ] [leɪk] [ɔː(r)] [ɪts] [ˈaʊtlet] .
reach Long Lake or its outlet .
抵达 长的 湖 或者 它是 出路 .

此处溪水向南流淌，其水最终必定会流入长湖或其出口。

[səʊ] [wiː; wi] [pækt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [ˌdaʊnˈstriːm] .
So we packed up and started downstream .
所以 我们 包装 向上 和 开始 下游 .

于是我们收拾行装，顺流而下。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] ,
It was not a cheerful procession ,
它 曾是 不是 一个 快乐 游行 ,

这不是一场令人愉快的游行。

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [pæks] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlaɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪlz] [ðə; ði] [deɪ]
but our packs were lighter than when we came up the hills the day
但 我们的 包装 是 打火机 比 什么时候 我们 来了 向上 这 丘陵 这 天
[bɪˈfɔː(r)] .
before .
前 .

但是我们的背包比前一天上山时轻了很多。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪnsɪdənt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv] [ˈmenʃ(ə)n] , [wiː; wi] [riːtʃt] [kəʊld] [ˈrɪvə(r)]
In due time and without incident worthy of mention , we reached Cold River
在 到期的 时间 和 没有 事件 值得 的 提到 , 我们 达到 寒冷的 河
[ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [ˈkælkɪnz] [kriːk] ,
and later Calkins Creek ,
和 之后 卡尔金斯 溪 ,

经过一段时间，一路平安无事，我们到达了冷河，后来又到达了卡尔金斯溪。

[faʊnd] [ˈaʊə(r)] [bəʊt] ,
found our boat ,
成立 我们的 船 ,

找到我们的船了，

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈsləʊli] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [wen] [wiː; wi]
and late in the afternoon were pushing slowly up the lake when we
和 晚的 在 这 下午 是 推动 缓慢地 向上 这 湖 什么时候 我们
[wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈθʌndə(r)] [ˈʃaʊə(r)] .
were met by a violent thunder shower .
是 遇见 经过 一个 暴力 雷 淋浴 .

傍晚时分，我们正缓慢地沿湖而上，突然遭遇了一场猛烈的雷阵雨。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [æn; ən] ['aɪlənd] , [tɜːn] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Before we could reach an island , turn over our boat and crawl under it ,
前 我们 可以 抵达 一个 岛 , 转动 超过 我们的 船 和 爬行 在下面 它 ,

在我们到达岛屿之前，我们得先把船翻过来，然后爬到船底。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] .
we were soaked to the skin .
我们 是 浸泡过 到 这 皮肤 .

我们全身都湿透了。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [pɑːst] ,
Half an hour later , when the storm had passed ,
一半 一个 小时 之后 , 什么时候 这 风暴 有 通过了 ,

半小时后，暴风雨过去了，

[wiː; wi] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ['əʊpən] [kæmp] .
we went around to the other side of the island where there was an unoccupied open camp .
我们 去 大约 到 这 其他 边 的 这 岛 在哪里 那里 曾是 一个 空置 打开 营 .

我们绕到岛的另一边，那里有一个空置的露天营地。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] [bɪg] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [spent] [tuː] ['aʊəz] ['draɪɪŋ] ['aʊə(r)] [kləʊðz] .
Here we built a big fire and spent two hours drying our clothes .
这里 我们 建造 一个 大的 火 和 花费 二 小时 烘干 我们的 衣服 .

我们在这里生了一堆大火，花了两个小时烘干衣服。

[wiː; wi] [et; eɪt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv] - [lɒdʒ] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] .
We ate our breakfast in the kitchen of Deerland Lodge at about nine o'clock that night .
我们 吃 我们的 早餐 在 这 厨房 的 - 小屋 在 关于 九 点钟 那 夜晚 .

当晚大约九点钟，我们在鹿苑旅馆的厨房里吃了早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
It was a good breakfast .
它 曾是 一个 好的 早餐 .

早餐很不错。

[end] [ɒv; əv] [lɒst] [pɒnd]
END OF LOST POND
结尾 的 丢失的 池塘

失落池塘的尽头

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神